



# UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES

UNIVERSITY OF ALBERTA



# Publications Catalogue

*Professional classroom resources for Ukrainian language learning*

# The Ukrainian Language Education Centre

Since its establishment, the **Canadian Institute of Ukrainian Studies** (CIUS) has supported the development of Ukrainian-English bilingual education and teaching Ukrainian as a second language in grades K-12.

Through its **Ukrainian Language Education Centre (ULEC)** and in partnership with **Alberta Education**, CIUS develops print and digital learning resources. Its major publishing project has been the **Nova: Ukrainian-Language Development Series** for grades one through six.

**ULEC** serves the professional development needs of Ukrainian language teachers by co-sponsoring in-services.

As a founding member of the **Ukrainian Knowledge Internet Portal Consortium Association** (UKIP-CA) **ULEC** has helped develop **oomroom.ca**, an internet portal of language and cultural resources designed for students, teachers, and parents.

For teachers of Ukrainian, **ULEC** maintains a library of over 7000 print, film, audio and visual materials.

As part of its mandate, **ULEC** also undertakes research and has published three research reports on issues of Ukrainian language pedagogy.

[www.ualberta.ca/ulec](http://www.ualberta.ca/ulec)

# Table of Contents

## for Elementary School Students

### **Nova: A Ukrainian Language Development Series**

Introduction to Nova	4
Dialogues	10
Echo-Acting	14
Teacher's Unit Preparation Books	18
Read Aloud Books	22
Student Activity Books	26
Songs	30
Gameboards	32
Poetry and Rebuses	34
Teacher's Guide	36

### **Nova Class Sets: Nova 1-6**

Nova 1 Class Set	38
Nova 2 Class Set	39
Nova 3 Class Set	40
Nova 4 Class Set	41
Nova 5 Class Set	42
Nova 6 Class Set	43

### **Digital Resources**

Nova 2: Computer-Based Ukrainian Language Dialogue Activities	44
Let's Strategize!	45

### **Online Supplements**

Nova 4-6: Teacher's Unit Prep Online Supplements	46
--	----

### **Tut i Tam Readers and Workbooks**

Here and There	
Friends	
School	
Adventures	
Stories	
Come with Me!	
Our Treasures	

## for Middle School Students

### **Collage Series**

Collage 1	50
Collage 2	50
Collage 3	50
Collage 1-3 Teacher's Guide	51

## for High School Students

### **Budmo Series**

#### *Teacher and Student Resources for Ukrainian Language Arts Level 10, 11, 12*

Будьмо собою! ( <i>Budmo soboiu</i> )	52
Будьмо разом! ( <i>Budmo razom</i> )	52
Будьмо завжди! ( <i>Budmo zavzhdy</i> )	52

## for Various Levels of Students

### **Enrichment Reading and Cultural Resources**

Best Word Book Ever	54
Sarcee Reserve	54
Silver Threads	55
Enough	55
Wild Night	56
Takeoff	56
Semester in Lviv	57
First Star	57

### **Online Ukrainian Language Learning Portals**

oomroom.ca	58
shkola.ca	60

## Ordering Information

<b>Product Listing with Price List</b>	61
--	----

<b>Pricing Request Form</b>	63
-----------------------------	----

# What's in a great language program?

*authentic  
communication*

*deep  
understanding*

*confidence*

*success*



As a Ukrainian language teacher, you want your students to be successful at the basic skills of communication — listening, speaking, reading, and writing.

Beyond basic proficiency, you know you are creating something greater. You are instilling the skills of a language learner, skills that transcend grades or unit objectives.

We share your vision. The **Nova** series was created with the goal of not just teaching language, but developing language learners.

# Nova

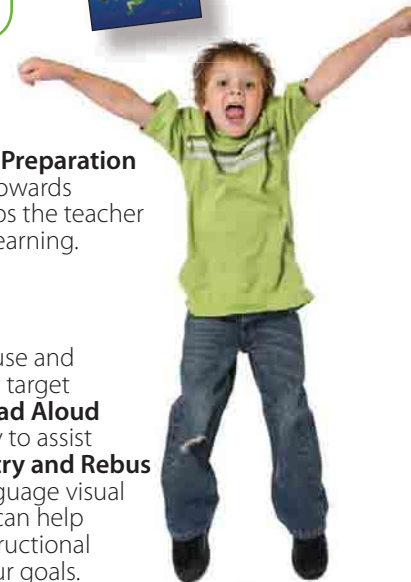
## A Ukrainian Language Development Series

**Nova** is a series of resources designed for teaching Ukrainian as a second language to elementary school children.

It is primarily used for Ukrainian Language Arts classes in the Bilingual and Core programs but has also been used successfully in other educational settings such as Ridna Shkola and Kursy. Nova has six levels which roughly correspond to Grades 1-6 but, more accurately, track learners from novice to intermediate. The Nova series contains core components (Dialogues, Echo-Acting, Teacher's Unit Preparation Book) as well as supporting resources (Read Aloud Books, Gameboards, Songs, Poetry and Rebus Readings, and Student Activity Books)



	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
<b>Dialogues</b>	■	■	■	■	■	■
<b>Echo-Acting</b>	■	■	■	■	■	■
<b>Teacher's Unit Prep Book</b>	■	■	■	■	■	■
<i>Read Aloud Books</i>	■	■	■			
<i>Student Activity Books</i>		■		■	■	■
<i>Songs</i>	■	■	■			
<i>Gameboards</i>	■	■				
<i>Poetry and Rebuses</i>	■	■	■			
<i>Teacher's Guide</i>			■			



### The Nova Core

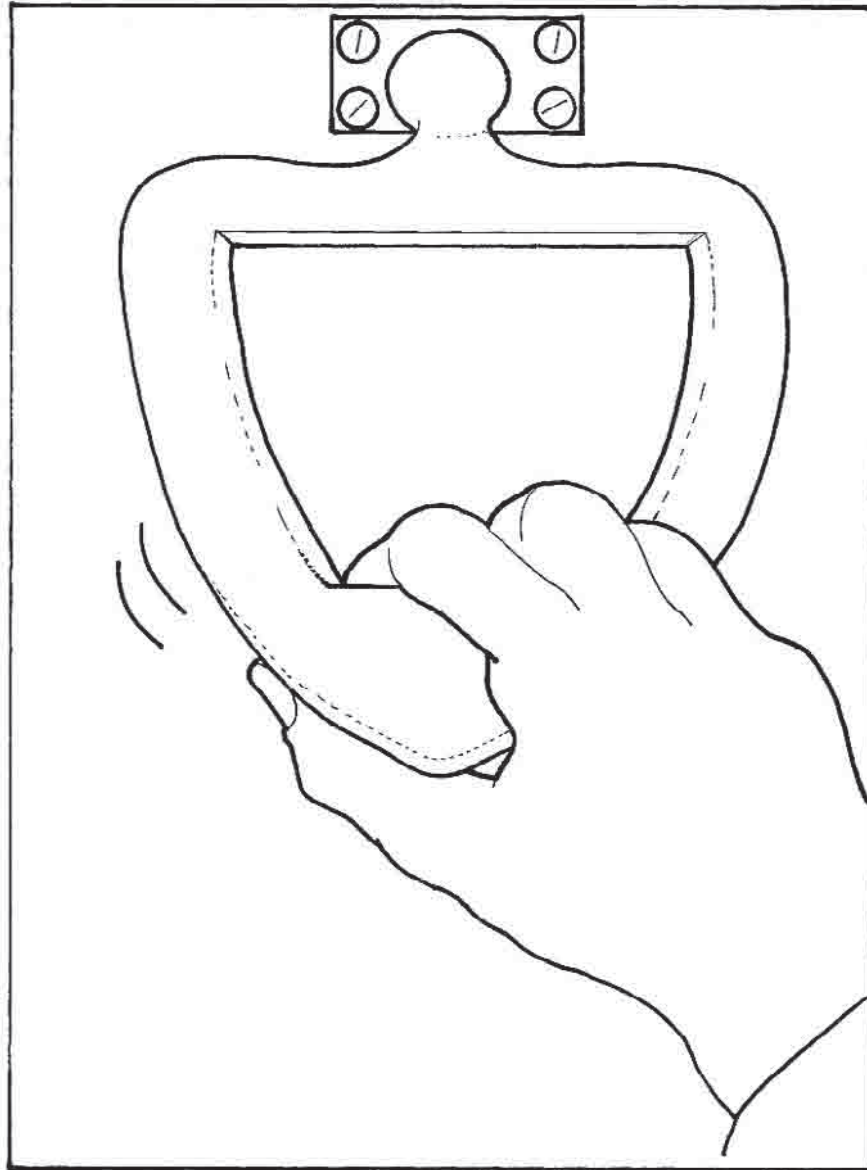
The core of the Nova series are the **Dialogues**, **Echo-Acting**, and **Teacher's Unit Preparation Book**. Dialogues and Echo-Acting introduce language to students as they work towards mastery through performance and use. The Teacher's Unit Preparation Book equips the teacher with additional content, tips and supplemental activities to support and extend learning.

### Extending the Core

Each Nova level features supporting resources that provide different contexts to use and reuse the language introduced in the core. As well, the supporting resources may target different language aspects, learning styles, or instructional goals. For example, **Read Aloud Books** provide the gateway to literacy development, **Songs** use musical memory to assist language learning, **Gameboards** motivate and foster learning through play, **Poetry and Rebus Readings** provide material to put on your walls helping to create a Ukrainian language visual environment, and **Student Activity Books** provide individual student work and can help in assessment. This wealth of integrated supporting resources provides a rich instructional environment and ensures you always have the right tools available to achieve your goals.

*Explore the next few pages to uncover the benefits of this unique series, then see which titles are right for you*

# Plain



Нова 5 Повтор-імітація 1

©2003 Міністерство освіти Альберти

**Nova** materials are produced in glorious black and white.  
The modest presentation is not only great for use as copy masters, it also keeps the resources highly affordable.

# More than you can see

## What you see isn't always what you get

With **Nova** there's a *lot* more than meets the eye. Nova's biggest strength is something we can't show you: **what's built into it.**

Nova was developed by a team of classroom teachers and specialists representing a range of language and pedagogic disciplines.

The end result provides Ukrainian language educators with **effective professional classroom resources** and **unparalleled value.**

Use Nova resources with confidence, knowing they are backed by research, world-class methods, and a design based on the work of leading language experts.

Take a deeper look at Nova. It's worth it.



## Nova: the benefits are plain to see

Nova was developed in Canada and focuses on Ukrainian as used within a North American context.



Nova is designed to address different learning styles to connect with different types of learners and tap individual strengths.

Nova allows you to address a wide swath of learning styles with minimal overhead.

Nova is designed to recycle language across units, levels, and resources. Using and reusing language within different contexts helps students successfully master it and deepen understanding.



Nova incorporates best practices from many teaching approaches to provide a rich language learning environment suitable to many teaching styles.

Nova starts from oral communication and extends to literacy, providing a balanced approach for developing listening, speaking, reading, writing skills.



Nova was designed to fit with Ukrainian Language Arts curriculum objectives and is an approved curriculum resource in Alberta and Manitoba.

Nova recognizes the expertise of the teacher. Nova materials are meant to be adapted, augmented, and adjusted. Integrate your own favourite resources. It's OK, because no one knows your class better than you



Nova is comprehensive and flexible. There is more than enough content and activities to cover an entire school year but core Nova activities can take as little as 40 minutes a day. Use as much or as little of Nova activities as you see fit.

# Welcome to our World!

**The units** — A typical unit of Nova is intended to take 2-3 weeks. Nova units contain carefully selected vocabulary and language patterns intended to be both useful and appropriate for students' age and experience.



**Presentation to Performance** — Units begin with the instructor presenting Dialogues and Echo-Acting using gestures and illustrations to help students build their own understanding. Dialogues model oral communication patterns while Echo-Acting presents simple declarative statements that emphasize movement and tap into physical memory to deepen understanding.

Students work towards presenting the Dialogues and Echo-Acting themselves. The progression uses students' intrinsic interest in performance and movement as natural motivators. Practice and repetition build communication instincts and lay the foundation for extension activities that hone mastery.



**Reading** — Sentence Strips present the written form and add a literacy component to the Dialogues and Echo-Acting. Literacy is further extended through Read Aloud Books.

**Beyond the Core** — The Teacher's Unit Preparation Book contains many activities to complement the unit.

Songs, Gameboards, and Rebuses add richness and depth to your classroom, presenting language in different contexts.

**Writing** — The Teacher's Unit Preparation Book contains many learning activities that provide for written production of learned oral language: story models, language experience charts, and others.

**Assessment** — The Teacher's Unit Preparation Book contains forms to help guide assessment. A host of suggested activities, additional content, and teaching tips help to address weak areas or build strengths.





# ***Nova Product List***

Nova: A Ukrainian Language Development Series

## **Dialogues**

Nova 1, 2, 3, 4, 5, 6

Nova 4 Multi-Media Dialogues Online

## **Echo-Acting**

Nova 1, 2, 3, 4, 5, 6

## **Teacher's Unit Preparation Books**

Nova 1, 2, 3, 4, 5, 6

Supplements Online

## **Read Aloud Books**

Nova 1, 2, 3

Read Aloud Literature Online Nova 4, 5, 6

## **Student Activity Books**

Nova 2, 4, 5, 6

Student Activity Books Online Nova 3 (*coming*)

## **Songs**

Nova 1, 2, 3

## **Gameboards**

Nova 1, 2

## **Poetry and Rebuses (Wall Charts)**

Nova 1, 2, 3

## **Teacher's Guide**

Nova 1

## **Nova Class Sets**

Nova 1      Nova 4

Nova 2      Nova 5

Nova 3      Nova 6

# DIALOGUES

Introducing language through modelled speech



The **Dialogue** is the heart of Nova’s approach to students’ acquisition of Ukrainian vocabulary and development of a working knowledge of the language. The Dialogue provides a major source of comprehensible input, where meaningful exposure to the language occurs.

Through a series of Dialogue learning activities, the students are directly involved in using the language — they are the doers. They are actively involved at all times, progressing from listening, viewing, singing, speaking, and representing through visuals and dramatization, to reading and writing. Every student is involved in each of these activities. This type of learning is valuable and enjoyable because the students are learning with and from their peers.

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6*
<b>Dialogues</b>	■	■	■	■	■	■
<i>Echo-Acting</i>	■	■	■	■	■	■
<i>Teacher's Unit Prep Book</i>	■	■	■	■	■	■
<i>Read Aloud Books</i>	■	■	■			
<i>Student Activity Books</i>		■		■	■	■
<i>Songs</i>	■	■	■			
<i>Gameboards</i>	■	■				
<i>Poetry and Rebuses</i>	■	■	■			
<i>Teacher's Guide</i>				■		

\*Dialogues are integrated into a Chapter Book in Nova 6

## Pedagogical Features

**Dialogues** model everyday language

- Dialogues are a series of scripts that present meaningful and authentic Ukrainian language vocabulary and grammar patterns
- Dialogues present themes and content of interest to students
- Dialogues develop oral skills and help lay the foundation for reading and writing
- Dialogues develop conversation patterns and communication skills that are practiced through dramatization and role-playing; both are an outlet for students’ natural love for play. Students can shape and dramatize according to their own sensibility and sense of humour. The conversations they learn can be recast for use in other settings
- Vocabulary models natural conversational patterns in meaningful real-life situations to help develop useful communication skills
- Activities are designed to address all learning styles of the students
- Academic language is introduced in Nova 4, 5, and 6

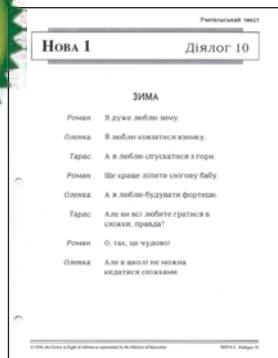
## Classroom Use

**Dialogues** provide a base text to perform a variety of activities.

- 10-16 units in each Nova level provide enough content to program a school year
- Each unit provides material for 10-15 days of instruction
- 18 different Dialogue activities can be done in 10-25 minutes daily
- Dialogues begin with teacher-led activities and develop to student-led activities

**Dialogues** provide ready-to-use material to get your language program running quickly and effectively.

1



Each Dialogue unit contains:

1. TEACHER'S TEXT

The Teacher's Text provides the unit Dialogue for teacher use. Dialogues are scripts which model language and introduce vocabulary. Dialogues present meaningful and authentic Ukrainian language vocabulary and grammar patterns within contexts and situations that are familiar and interesting to students.

2. DIALOGUE ILLUSTRATIONS

Each Dialogue is accompanied by a set of 6-11 large, full-page illustrations. Illustrations present visual cues that help students construct meaning from scripts and are useful for teachers to use as a prop when initially presenting the Dialogue text. The illustrations are also used as the basis for other activities that help develop comprehension.

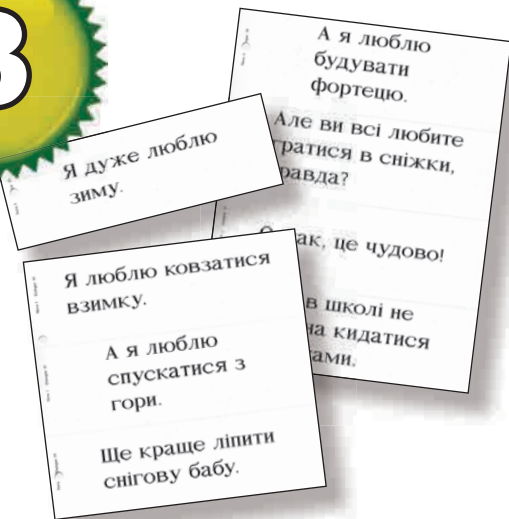
2



3. LARGE SENTENCE STRIPS

Sentence Strips add a literacy component to the Dialogues. Sentence Strips contain the text that corresponds to each illustration in the Dialogue. The Sentence Strips are presented in large print on heavy bond paper and are perforated for easy separation. Students use the Sentence Strips in matching, sequencing, and comprehension activities.

3

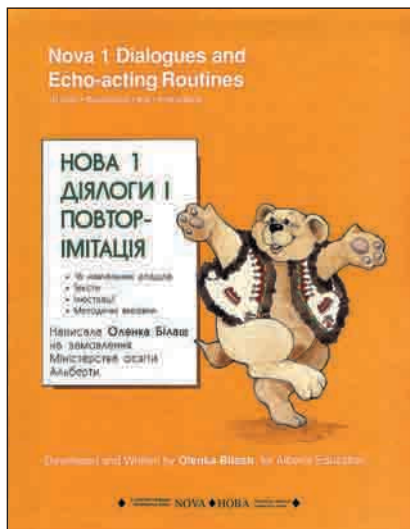


Components from Nova 1: Dialogues shown

Get the most from Dialogues

**Dialogues** provide content and scripts that may be used on their own. To get the most out of **Dialogues**, use them in conjunction with:

- **Teacher's Unit Preparation Book.** Includes additional activities that extend **Dialogues**.
- **Teacher's Guide.** Provides a comprehensive, detailed explanation of **Nova** and how to use it in the classroom.
- **Echo-Acting, Read Aloud Books, Student Activity Books, Songs, Gameboards,** and **Poetry and Rebus Readings** all provide additional material and activities that complement themes and language introduced in the **Dialogues**. This allows for needed repetition in various interesting ways.



## Нова 1. Діялоги і повтор-імітація

### Nova 1: Dialogue and Echo-Acting Routines

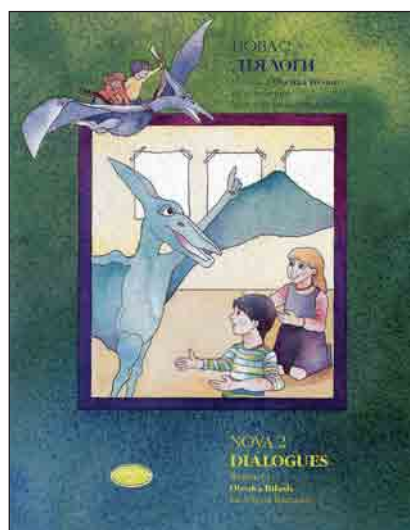
**\$97.50** Order ID: **AN1DE/0** ISBN 1-895380-02-2

8.5" x 11"; loose-leaf; 16 units; 6-11 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Час уставати; 2. Будь обережний; 3. Тато спить; 4. Хто біжить швидко?; 5. Петро плаче; 6. Де Сірко?; 7. Святий вечір; 8. Час їсти; 9. Смачного!; 10. Зима; 11. Тарас і Леся допомагають бабі; 12. Леся хвора; 13. Великдень; 14. Час спати; 15. У парку; 16. Петро купує рибку

1. Time to Get Up; 2. Be Careful; 3. Dad is Sleeping; 4. Who Runs Quickly?; 5. Petro is Crying; 6. Where is Sirko?; 7. Christmas Eve; 8. Time to Eat; 9. Bon Appetite!; 10. Winter; 11. Taras and Lesia are Helping Grandma; 12. Lesia is Sick; 13. Easter; 14. Time to Sleep; 15. In the Park; 16. Petro is Buying a Fish



## Нова 2. Діялоги

### Nova 2: Dialogues

**\$49.95** Order ID: **AN2DG/0** ISBN 1-895380-32-4

8.5" x 11"; loose-leaf; 13 units; 8-10 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Дід і баба приїхали; 2. Оленка згубила шпильку; 3. Петро має чарівну паличку; 4. Дощ почався; 5. Святий Миколай; 6. Леся й Тарас ідуть на ковзанку; 7. Ми хочемо пити; 8. Мурко ловить пташку; 9. Квітня неділя; 10. Прогулянка в лісі; 11. Невдалий день; 12. На фермі; 13. Пес укусив Тараса

1. Grandpa and Grandma Arrived; 2. Olenka Lost Her Barrette; 3. Petro Has a Magic Wand; 4. It Started to Rain; 5. Saint Nicholas; 6. Lesia and Taras Go the Skating Rink; 7. We Are Thirsty; 8. Murko Catches a Bird; 9. Palm Sunday; 10. A Walk in the Woods; 11. A Bad Day; 12. On the Farm; 13. A Dog Bit Taras



## Нова 3. Діялоги

### Nova 3: Dialogues

**\$49.95** Order ID: **AN3DG/0** ISBN 1-895380-01-4

8.5" x 11"; loose-leaf; 13 units; 8-11 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. На перерві; 2. Осінні роботи; 3. Приготування до Галовіну; 4. У Тараса болить голова; 5. Різдвяний концерт; 6. Петро боїться; 7. День святого Валентина; 8. Пакунок для Тараса; 9. Великодній ярмарок; 10. Гість з Марсу; 11. День матері; 12. Час садити город; 13. Час відпочивати

1. At Recess; 2. Autumn Chores; 3. Getting Ready for Halloween; 4. Taras Has a Headache; 5. The Christmas Concert; 6. Petro is Afraid; 7. St. Valentine's Day; 8. A Package for Taras; 9. An Easter Bazaar; 10. A Visitor from Mars; 11. Mother's Day; 12. Time to Plant the Garden; 13. Time to Relax





## Нова 4. Діялоги

### Nova 4: Dialogues

**\$175.00** Order ID: **AN4DG/0** ISBN 1-895380-47-2

LARGE 11" x 17" format; loose-leaf; 12 units; 8-12 full-page FULL COLOUR illustrations per unit (over 100 in total)

**\$225.00** Order ID: **AN4DG/L** ISBN 1-895380-47-2

LAMINATED version of the Nova 4 Dialogues;

LARGE 11" x 17" format; loose-leaf; 12 units; 8-12 full-page FULL COLOUR illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Земля; 2. Галловін; 3. Ховрах; 4. Робот заблуdiv; 5. Нещасливий випадок; 6. День святого Валентина; 7. Динозаври; 8. Величезне яйце; 9. Золотий трофей; 10. Форель; 11. Контакт із батьками; 12. Повернення додому

1. Earth; 2. Halloween; 3. A Gopher; 4. Robot Gets Lost; 5. An Unfortunate Accident; 6. St. Valentine's Day; 7. Dinosaurs; 8. An Enormous Egg; 9. The Golden Trophy; 10. Trout Fishing; 11. Making Contact with Home; 12. The Trip Home



## Нова 5. Діялоги

### Nova 5: Dialogues

**\$175.00** Order ID: **AN5DG/0** ISBN 1-895380-37-5

LARGE 11" x 17" format; loose-leaf; 10 units; 8-11 full-page FULL COLOUR illustrations per unit (over 100 in total)

**\$225.00** Order ID: **AN5DG/L** ISBN 1-895380-37-5

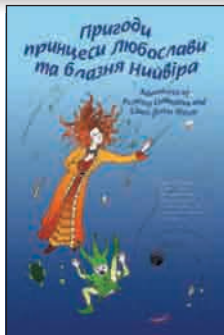
LAMINATED version of the Nova 5 Dialogues;

LARGE 11" x 17" format; loose-leaf; 10 units; 8-11 full-page FULL COLOUR illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Лихомор; 2. Машина часу; 3. Вогонь; 4. Таємниця папірусу; 5. Телескоп Галілея; 6. Лябораторія Люї Пастера; 7. Вертоліт Сікорського; 8. Перший компас; 9. Телефон Белла; 10. Остання пригода

1. The Dragon; 2. The Time Machine; 3. Fire; 4. The Secret of Papyrus; 5. Galileo's Telescope; 6. Louis Pasteur's Laboratory; 7. Sikorsky's Helicopter; 8. The First Compass; 9. Bell's Telephone; 10. The Final Adventure



## Пригоди принцеси Любослави та блазня Нийвіра

### Adventures of Princess Liuboslava and Court Jester Nyivir

**\$9.95** Order ID: **AN6DG/N** ISBN 1-895380-31-6

8.25" x 5.25" format; softcover; perfect bound; 102 pages; black line

#### CHAPTER TITLES

The Nova 6 Dialogues are presented as a chapter book. The book lends itself to Dialogue activities as well as the development of independent reading skills.

Розділ 1. Чарівне князівство; Розділ 2. Утеча з князівства Морянії; Розділ 3. Несподіване відкриття; Розділ 4. Непорозуміння; Розділ 5. Суд; Розділ 6. На безлюдному острові; Розділ 7. Радісна вістка; Розділ 8. Двобій; Розділ 9. Великі зміни; Розділ 10. Щасливий кінець

Chapter 1. Magic Kingdom; Chapter 2. Escape from Kingdom Mariania; Chapter 3. A Sudden Discovery; Chapter 4. A Misunderstanding; Chapter 5. The Trial; Chapter 6. On a Desert Island; Chapter 7. Good News; Chapter 8. The Fight; Chapter 9. Big Changes; Chapter 10. Happy End



**Volume Discount!**  
Order 15 or more copies  
of this item and save  
33% off the list price

# Echo-Acting

Linking language to actions

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
<b>Echo-Acting</b>	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■	■	■	■
Student Activity Books	■	■	■	■	■	■
Songs	■	■	■	■	■	■
Gameboards	■	■	■	■	■	■
Poetry and Rebuses	■	■	■	■	■	■
Teacher's Guide				■		



**Echo-Acting** complements the Dialogues and uses movement and actions for language learning. The Echo-Acting method has been designed with knowledge of well-known second language methodologies such as Total Physical Response (TPR) and the Gouin series. The Echo-Acting component also appeals to many of Gardner's multiple learning intelligences: the movement incorporated into the activities is good for the kinesthetic intelligence; the sequencing works for the logical/mathematical intelligence; visual intelligence is appealed to through the visuals and the action; linguistic intelligence is developed through listening and speaking the Echo-Acting script; independent work appeals to the intrapersonal intelligence; the social aspect of some of the activities works for the interpersonal intelligence; and the rhythm created while doing the Echo-Acting draws on the musical intelligence.

## Pedagogical Features

- Echo-Acting is designed with knowledge of well-known second language activities such as:
  - Total Physical Response (TPR)
  - The Gouin series
  - Language Ladders
- Develops oral language needed to describe processes and sequences
- Develops comprehension by linking language to action and concrete situations
- Provides opportunities to extend the knowledge of verbs using different pronouns and tenses

Five Types of Echo-Acting:

- **Instructions:** students follow step-by-step instructions for completing a task
- **Daily Life Processes:** students view visuals and mime actions related to an everyday process or task
- **Language Ladders:** students learn expressions or concepts that can be used frequently in the classroom
- **Story Model:** structured sequences feature a beginning, middle, and end that can be extended using other vocabulary

## Classroom Use

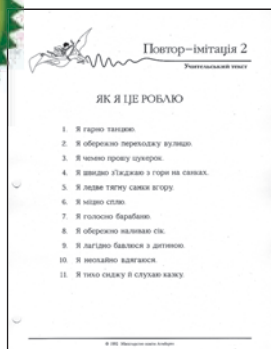
**Echo-Acting** provides a base text to perform a variety of activities.

- Echo-acting activities can be done in 5-10 minutes daily
- Echo-Acting is ready-made and easy to use

From 10-16 units for the entire school year include:

- **Teacher's text** of content of each Echo-Acting
- Interesting **large illustrations** provide a context to enhance student comprehension of authentic language and culture
- Large **sentence strips** offer visuals to help students discover the connection between oral and written language
- Instruction booklet for suggested activities

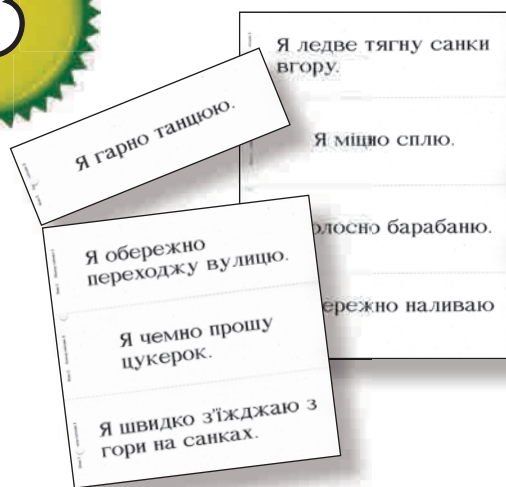
1



2



3



Components from Nova 2: Echo-Acting Routines shown

Each Echo-Acting unit contains:

### 1. TEACHER'S TEXT

The Teacher's Text provides the scripted content of the Echo-Acting. Echo-Acting consists of a number of phrases accompanied by sentence strips and illustrations that portray a process or a sequence of actions. At the outset, the language model includes "I" as the subject and a matching action verb of the same tense throughout. Later, the subject can become "he", "she", and so on, and the verb tense can be changed (Transpositions).

### 2. ECHO-ACTING ILLUSTRATIONS

Each Echo-Acting is accompanied by a set of large, full-page illustrations. Depending on the activity, the illustrations may act as visual cues, props, prompts, or assessment material.

### 3. SENTENCE STRIPS

Sentence Strips contain the written form of the text that corresponds to each illustration or action in the Echo-Acting.

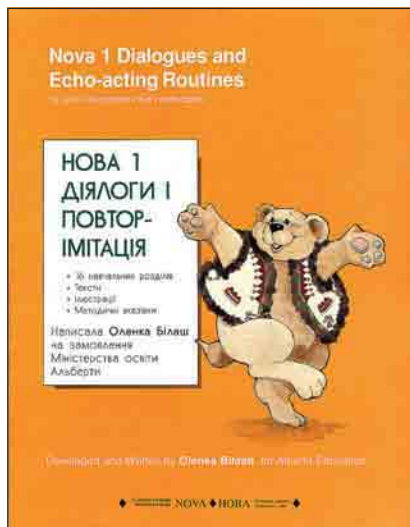
The Sentence Strips are presented in large print on heavy bond paper and are perforated for easy separation.

Students use the sentence strips in matching, sequencing, and comprehension activities.

### Get the most from Echo-Acting

**Echo-Acting** provides content and scripts that may be used on their own. To get the most out of them, use them in conjunction with:

- **Teacher's Unit Preparation Book.** Includes additional activities that extend **Echo-Acting** activities.
- **Teacher's Guide.** Provides a comprehensive, detailed explanation of **Nova** and how to use it in the classroom.
- **Dialogues, Read Aloud Books, Student Activity Books, Songs, Gameboards, and Poetry and Rebus Readings** all provide additional material and activities that compliment themes and language introduced in the **Echo-Acting**.



## Нова 1. Діалоги і повтор-імітація

### Nova 1: Dialogue and Echo-Acting Routines

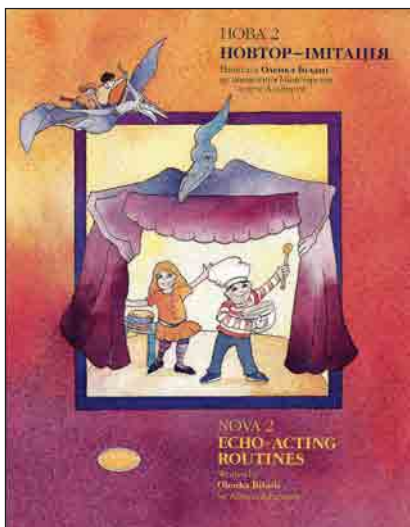
**\$97.50** Order ID: **AN1DE/0** ISBN 1-895380-02-2

8.5" x 11"; loose-leaf; 16 units; 8-12 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Уранці; 2. Як я переходжу вулицю; 3. У хаті; 4. Я роблю маску; 5. По харчі; 6. Я варю борщ; 7. Свята вечеря; 8. Я мию посуд; 9. Уродини; 10. Зимові розваги; 11. Зимова прогулянка; 12. Я готую сніданок; 13. Великодній кошик; 14. Я прибираю спальню; 15. Я купую штани; 16. Весняна прогулянка

1. In the Morning; 2. Crossing the Street; 3. In the House; 4. Making a Mask; 5. Grocery Shopping; 6. Making Borsch; 7. Christmas Eve Supper; 8. Washing Dishes; 9. My Birthday; 10. Winter Activities; 11. A Winter Walk; 12. Making Breakfast; 13. An Easter Basket; 14. Cleaning My Bedroom; 15. Buying Pants; 16. A Spring Walk



## Нова 2. Повтор-імітація

### Nova 2: Echo-Acting Routines

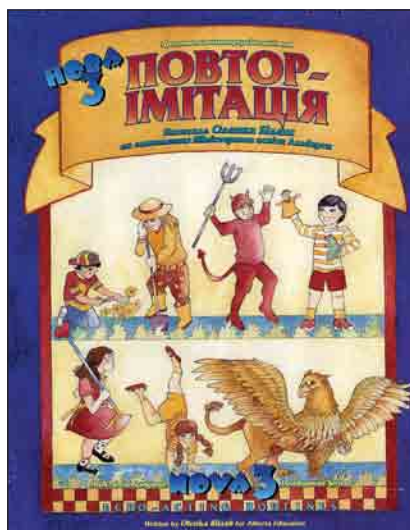
**\$49.95** Order ID: **AN2EA/0** ISBN 1-895380-34-0

8.5" x 11"; loose-leaf; 13 units; 7-11 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Які мої брати й сестри; 2. Як я це роблю; 3. Наші почуття; 4. Моя дільниця; 5. Ми були чемні; 6. Зима; 7. Я печу торт; 8. Хатка для пташок; 9. Уранці на Великдень; 10. Де і що я роблю; 11. Який невдалий день; 12. Фахи людей; 13. Я чищу зуби

1. My Brothers and Sisters; 2. How I Do Things; 3. Feelings; 4. My Community; 5. We Behaved; 6. Winter Weather; 7. Making a Cake; 8. A Birdhouse; 9. Easter Morning; 10. How I Behave in Certain Places; 11. Having a Bad Day; 12. Careers; 13. Brushing My Teeth



## Нова 3. Повтор-імітація

### Nova 3: Echo-Acting Routines

**\$49.95** Order ID: **AN3EA/0** ISBN 1-895380-03-0

8.5" x 11"; loose-leaf; 13 units; 8-11 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Граю в кляси; 2. Роблю компост восени; 3. Костюм на Галовін; 4. Перша допомога; 5. Убираємо ялинку; 6. Надягаю ковзани; 7. Валентинки; 8. Праця на комп'ютері; 9. У харчовій крамниці; 10. Як приймати гостей; 11. Букет квітів; 12. На городі; 13. На майданчику

1. Playing Hopscotch; 2. Making Compost in the Autumn; 3. A Halloween Costume; 4. First Aid; 5. Decorating the Christmas Tree; 6. Putting on Skates; 7. Valentine Cards; 8. Computer Work; 9. At the Grocery Store; 10. How to Entertain Guests; 11. A Flower Bouquet; 12. In the Garden; 13. On the Playground







## Нова 4. Повтор-імітація

### Nova 4: Echo-Acting

**\$49.95** Order ID: **AN4EA/0** ISBN 1-895380-49-9

8.5" x 11"; loose-leaf; 12 units; 8-12 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Частина робота; 2. Зілля; 3. Мильні бульки; 4. Подарунок на Різдво; 5. На лижах; 6. Листування; 7. У музеї; 8. Печу паску; 9. Велосипед; 10. Рибальство; 11. Телефон; 12. Політ у космос

1. Parts of a Robot; 2. Potions; 3. Blowing Bubbles; 4. A Christmas Present; 5. Skiing; 6. Mailing a Letter; 7. At the Museum; 8. Baking a Paska; 9. Bicycling; 10. Fishing; 11. Making a Phone Call; 12. Preparing for Take-off Into Outer Space



## Нова 5. Повтор-імітація

### Nova 5: Echo-Acting

**\$49.95** Order ID: **AN5EA/0** ISBN 1-895380-39-1

8.5" x 11"; loose-leaf; 10 units; 8-12 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. Відвідини; 2. Пакування валізи; 3. Пожежа; 4. Листування; 5. Подорожую поїздом; 6. У лабораторії; 7. Китайський риж; 8. Подорожую літаком; 9. Вечірні новини; 10. Граю у футбол

1. A Visit; 2. Packing a Suitcase; 3. Fire; 4. Mailing a Letter; 5. Travelling by Train; 6. In the Laboratory; 7. Chinese Rice; 8. Travelling by Plane; 9. Evening News; 10. Playing Soccer



## Нова 6. Повтор-імітація

### Nova 6: Echo-Acting

**\$49.95** Order ID: **AN6EA/0** ISBN 1-895380-33-2

8.5" x 11"; loose-leaf; 13 units; 8-11 full-page black line illustrations per unit (over 100 in total)

#### UNIT TITLES

1. На пляжі; 2. Статична електрика; 3. Нові черевички; 4. Подарунок; 5. Вибори; 6. Хатка на дереві; 7. Шпигун; 8. Ранкова руханка; 9. У басейні; 10. Побажання й співчуття

1. At the Beach; 2. Static Electricity; 3. New Shoes; 4. Buying a Present; 5. An Election; 6. A Tree House; 7. Spying; 8. Morning Exercises; 9. In the Pool; 10. Greetings and Sympathy



# Teacher's Unit Prep Book

Professional tools to help you manage your classroom with confidence

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
<b>Teacher's Unit Prep Book</b>	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■			
Student Activity Books		■		■	■	■
Songs	■	■	■			
Gameboards	■	■				
Poetry and Rebus	■	■	■			
Teacher's Guide					■	



## Contains

- Additional content and activities to extend and support Dialogues and Echo-Acting
- Includes forms and unit-planning material to help manage classroom instruction
- Resource recommendations help add richness to your classroom
- The Teacher's Unit Preparation Book ensures you have the tools and materials necessary to implement a learning environment *your way*

## Each Unit includes

- Теми, Діялог, Повтор-імітація, Поезія та пісні, Народня мудрість, Ритмічні вправи, Щоденні мовні вправи, Розвиток лексики, Усні комунікативні завдання, «Усна література» — читання учням уголос, Читання, Вправи, Навчальні куточки, Оцінка, Лексичні примітки
- Themes, Dialogue text, Echo-Acting text, Poetry and Song text, Folklore, Rhythm Poems, Daily Language Development Activities, Vocabulary Development, Communicative Activities, "Oral Literature", Reading bibliography, Student Activity Book recommendations, Writing activities, Learning Centre suggestions, Assessment reference, Lexical notes

## Appendices include

- Мій плян праці з навчальним розділом, Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів, Читання, Каруселі запитань, Таблиці для оцінювання успішності учнів та для самооцінки вчителя, Рекомендована педагогічна література для вчителів, Теми «Нова», Тексти до діалогів і повтор-імітацій, Схема для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою, Програмні матеріяли, Де можна набути книжки для «Усної літератури», Ілюстрації до прислів'їв та скоромовок, Зразковий плян праці 1-го навчального розділу, Книжки, Словничок назв навчальних занять у програмі «Нова», Зменшені картки з реченнями до діалогів і повтор-імітацій, Мовні ігри, Граматична таблиця, Бланк замовлення видань МКУМу, Ресурси
- Unit planning form, Where to Order Ukrainian learning resources, Weekly Reading Plan form, Post-Reading questions, Assessment forms, Further reading for teachers, Themes, Dialogue and Echo-Acting texts (previous Nova series), Unit planning form, Programs of Study reference, Illustrations for proverbs, Sample unit plan, Student booklets, Transpositions, Nova learning activity terminology, Dialogue and Echo-Acting sentence strips (small), Language games, Parts of Speech, Order form, Learning Resources

The **Teacher's Unit Preparation Book** helps teachers put everything together for successful classroom use. The Teacher's Unit Preparation Book contains materials and activities for effective scaffolding and support which teachers weave together and tailor their instruction to best suit their students' needs.

In addition to a wealth of supplemental materials, the Teacher's Unit Preparation Book also contains unit planning forms to assist teachers in shaping the suite of activities for their particular classroom.

Small format Dialogue and Echo-Acting copy masters are also included and make it easy to create mini-booklets for your students to take home.

The Teacher's Unit Preparation Book includes:

**1. UNIT MATERIAL**

The Teacher's Unit Preparation Book features additional material, activities, tips, and resources to extend and support the themes and language of the Dialogues and Echo-Acting.

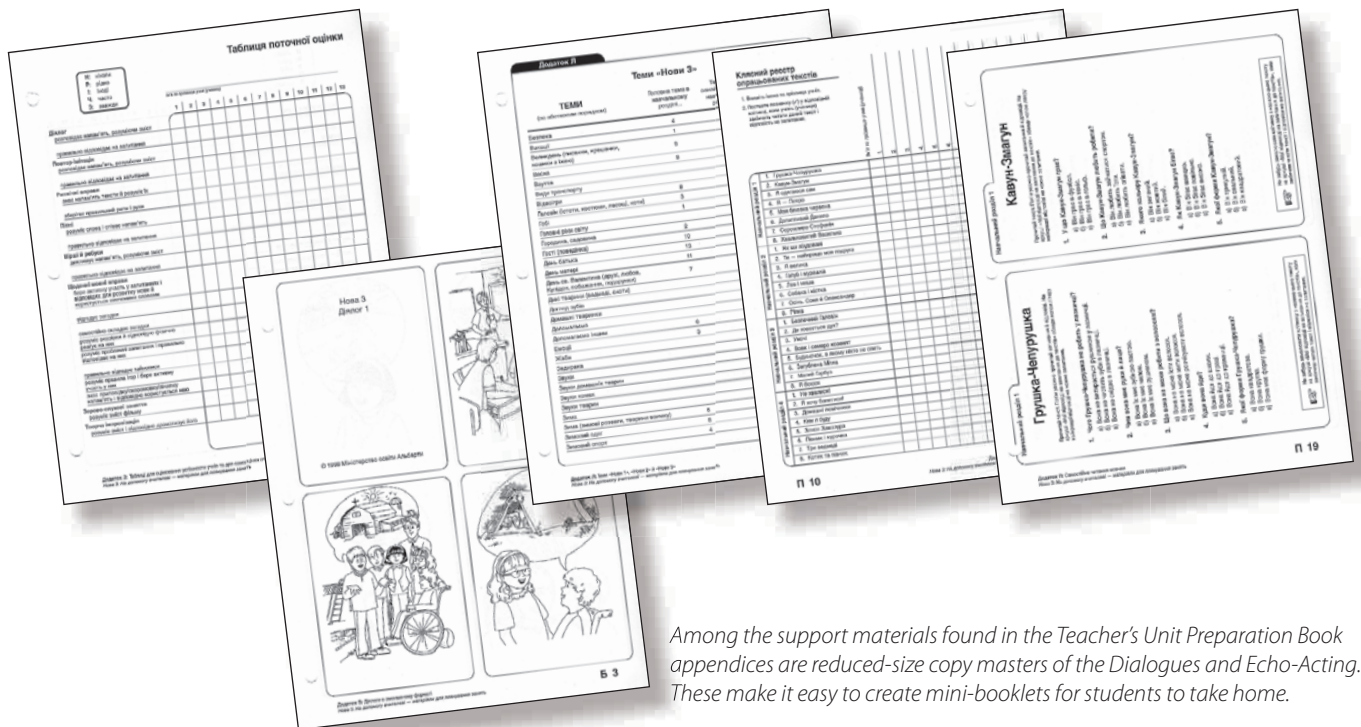
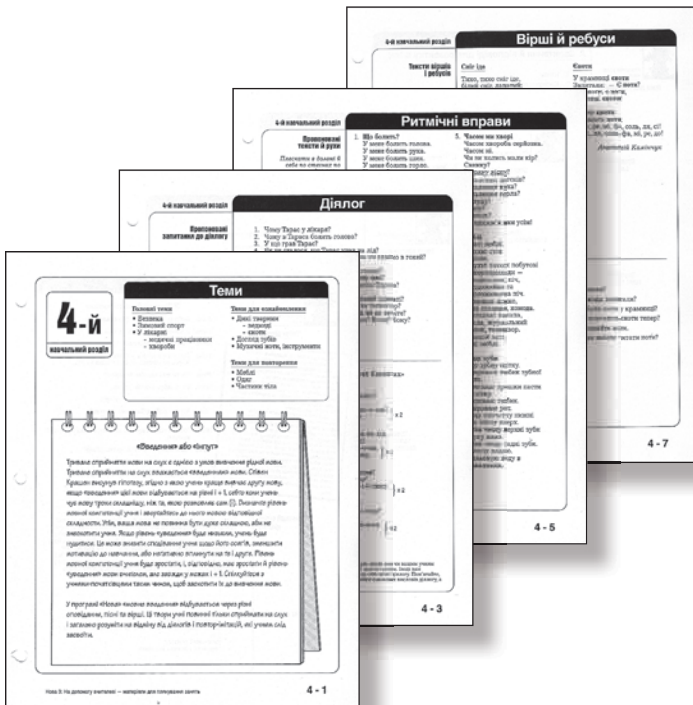
You will also find a host of material that you can optionally incorporate into your language program.

The Teacher's Unit Preparation Book contains the information you need when you need it. It ensures you have everything you need to tailor your activities to meet your classroom objectives.

Different classrooms have different needs and the Teacher's Unit Preparation Book makes sure you are best prepared for any approach you take!

**2. APPENDICES**

An extensive set of Appendices includes forms, student copy master materials, bibliographies, references, and more — all designed to equip you with the knowledge and resources you need to help you manage your classroom professionally and with confidence!

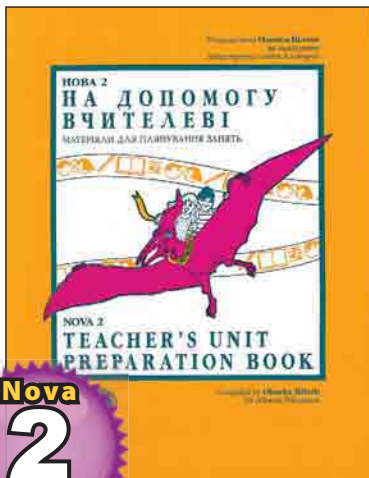


Among the support materials found in the Teacher's Unit Preparation Book appendices are reduced-size copy masters of the Dialogues and Echo-Acting. These make it easy to create mini-booklets for students to take home.

# TEACHER'S UNIT PREP BOOK



**Nova**  
**1**  
**Нова**



**Nova**  
**2**  
**Нова**



**Nova**  
**3**  
**Нова**



**Nova**  
**4**  
**Нова**



**Nova**  
**5**  
**Нова**



**Nova**  
**6**  
**Нова**

## Нова 1. Комплекс матеріалів до навчальних розділів 1-16

**Nova 1: Teacher's Unit Preparation Book**

**\$29.95** Order ID: **AN1TP/0** ISBN 1-895380-84-7

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 150 pages plus 14 appendices;  
16 units corresponding to the Nova 1 Dialogues and Echo-Acting

### EACH UNIT CONTAINS:

1. Теми; 2. Діялог; 3. Реквізит до діялогу; 4. Пісня-діялог; 5. Питання до діялогу; 6. «Усна література»; 7. Співанки руханки; 8. Пропоновані питання до співанок-руханок; 9. Повтор-імітація; 10. Пропоновані питання до повтору-імітації; 11. Ритмічні вправи; 12. Щоденні мовні вправи; 13. Слухово-зорові заняття; 14. Навчальні куточки; 15. Учительські замітки

### APPENDICES:

А. Бланк складових частин навчального розділу; Б. План роботи навчального розділу; В. Зменшені варіанти діялогів; Г. Стрічки з реченнями до діялогів; Г. Зменшені варіанти повтору-імітації; Д. Стрічки з реченнями до повтору-імітації; Е. Бланк з обличчями для питань до діялогів на засаді «так-ні»; Є. Мої улюблені оповідання; Ж. Таблиці діягностичної та поточної оцінки; З. Перевіркове повторення діялогу; И. Комплект питань для оцінки розвитку усної мови; І. Тематична перевірка слів; І. Альфавитний покажчик до серії «Моя книга до читання й розмалювання» 1-13; И. Інформація про набуття різноманітних матеріалів

## Нова 2. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять

**Nova 2: Teacher's Unit Preparation Book**

**\$49.95** Order ID: **AN2TP/0** ISBN 1-895380-58-8

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 326 pages plus 16 appendices  
13 units corresponding to the Nova 2 Dialogues and Echo-Acting

### EACH UNIT CONTAINS:

1. Теми; 2. Текст діялогу; 3. Короткий огляд діялогу; 4. Реквізит до діялогу; 5. Пропоновані запитання до діялогу; 6. Пісня-діялог; 7. Текст повтор-імітації; 8. Пропоновані запитання до повтор-імітації; 9. Пропоновані тексти й рухи; 10. Список пісень; 11. Пропоновані запитання до пісень; 12. Тексти віршів і ребусів; 13. Пропоновані запитання до віршів і ребусів; 14. Запитання й відповіді для розвитку мови; 15. Загадки; 16. Фізичне реагування на вказівки; 17. Проблемні запитання; 18. Тайнописи; 19. Слухово-зорові заняття; 20. Творча імпровізація; 21. «Усна література»; 22. Читанки; 23. Самостійне читання мовчки; 23. Таблиці мовного досвіду; 24. Розповіді-взірці для моделювання; 25. Щоденник; 26. Зошити вправ; 27. Навчальні куточки; 28. Оцінка

### APPENDICES:

А. Як можна опрацювати навчальний розділ; Б. Розроблення тем; В. Діялоги в зменшеному форматі; Г. Стрічки з реченнями до діялогів; Г. Повтор-імітація в зменшеному форматі; Д. Стрічки з реченнями до повтор-імітації; Е. Зразок усного заняття із запитаннями й відповідями для розвитку мови на тему «Погода»; Є. Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів; Ж. Читання. Тижневий план роботи з «усною літературою» та за серією читанок «Тут і там»; З. Каруселя запитань; И. Зразкові вправи до діялогів; І. Таблиці для оцінювання успішності учнів та для самооцінки; І. Рекомендована література; И. Тексти до діялогів і повтор-імітації з «Нова 1»; К. Схема

для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою; Л. Ми і наші діти. Бюлетень-каталог українських працівників літератури для дітей і молоді, ч. 13

## Нова 3. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять

### Nova 3: Teacher's Unit Preparation Book

**\$49.95** Order ID: **AN3TP/0** ISBN 1-895380-25-1

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 324 pages plus 18 appendices

13 units corresponding to the Nova 3 Dialogues and Echo-Acting

#### EACH UNIT CONTAINS:

1. Теми; 2. Діалог (Текст діалогу; короткий огляд діалогу; реквізит до діалогу; Пропоновані запитання до діалогу; Пісня-діалог); 3. Повтор-імітація (Текст повтор-імітації; Пропоновані запитання до повтор-імітації); 4. Ритмічні вправи; 5. Вірші і ребуси (Список пісень; Пропоновані запитання до віршів і ребусів); 6. Щоденні мовні вправи (Запитання й відповіді для розвитку мови; Фізичне реагування на вказівки; Проблемні запитання; Тайнописи; Мовні ігри; Народня творчість); 7. Зорово-слухові заняття; 8. Творча імпровізація; 9. Читання учням уголос (Потрібні книжки; Тексти для читання учням уголос; Пропоновані запитання); 10. Читання (Потрібні книжки; Тексти для читання; Короткий огляд текстів); 11. Самостійне читання мовчки (Потрібні книжки; Тексти для самостійного читання мовчки); 12. Таблиці мовного досвіду; 13. Розповіді за порядком; 14. Розповіді-взірці для моделювання; 15. Щоденник; 16. Письмові вправи (Вправи до діалогів; Вправи до читанок); 17. Навчальні куточки; 18. Оцінка

#### APPENDICES:

A. Мій плян праці з навчальним розділом; Б. Діалоги в зменшеному форматі; В. Стрічки з реченнями до діалогів; Г. Повтор-імітація у зменшеному форматі; Г. Стрічки з реченнями до повтор-імітації; Д. Зразок усного заняття із запитаннями й відповідями на тему «Погода»; Е. Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів; Є. Читання: Тижневий план праці з «Читання учням уголос» та за серією читанок «Тут і там»; Ж. Каруселі запитань; З. Таблиці для оцінювання успішності учнів та для самооцінки вчителя; И. Рекомендована педагогічна література для вчителів; І. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 1»; І. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 2»; І. Схема для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою; К. Програмні матеріали; Л. Теми «Нови 1», «Нови 2» й «Нови 3»; М. Де можна набути книжки для «Читання учням уголос» і для «Самостійного читання мовчки»; Н. Список джерел загадок; О. Список джерел приповідок, лічилок і скоромовок; П. Самостійне читання мовчки; Р. Правила мовних ігор; С. Народня творчість; Т. Методичні вказівки до «Розповідей за порядком»; У. Зразковий плян праці для 1-го навчального розділу; Ф. Додаткові методичні вказівки; Х. Англomовна частина

## Нова 4. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять

### Nova 4: Teacher's Unit Preparation Book

**\$75.00** Order ID: **AN4TP/0** ISBN 1-895380-51-0

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 641 pages plus 25 appendices

12 units corresponding to the Nova 4 Dialogues and Echo-Acting

#### EACH UNIT CONTAINS:

Теми; 1. Діалог; 2. Повтор-імітація; 3. Поезія та пісні; 4. Народня мудрість; 5. Ритмічні вправи; 6. Щоденні мовні вправи; 7. Розвиток лексики; 8. Усні комунікативні завдання; 9. «Усна література» — читання учням уголос; 10. Читання; 11. Вправи до навчальних розділів; 12. Головна письмова праця; 13. Навчальні куточки; 14. Оцінка; 15. Лексичні примітки

#### APPENDICES:

A. Мій плян праці з навчальним розділом; Б. Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів; В. Читання. Тижневий плян праці з читання та за серією читанок «Тут і там»; Г. Каруселі запитань 1 і 2; Г. Таблиці для оцінювання успішності учнів та для самооцінки вчителя; Д. Рекомендована педагогічна література для вчителів; Е. Теми «Нова 4», «Нова 1», «Нова 2», «Нова 3»; Є. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 1»; Ж. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 2»; З. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 3»; И. Схема для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою; І. Програмні матеріали; І. Де можна набути книжки для «Усної літератури»; Й. Ілюстрації до прислів'їв та скоромовок; К. Зразковий плян праці 1-го навчального розділу; Л. Книжка «Фізичне реагування на

вказівки»; М. Книжка «Усміхніся! Книжечка жартів»; Н. Книжка «Відгадай! Книжечка загадок»; О. Заміни елементів базового тексту; П. Словничок назв навчальних занять у програмі «Нова»; Р. Зменшені картки з реченнями до діалогів «Нови 4»; С. Зменшені картки з реченнями до повтор-імітацій «Нови 4»; Т. Мовні ігри; У. Книжка «Динозаври»; Ф. Книжка «Природні багатства Альберти»; Х. Граматична таблиця для «Нова 4»; Ц. Бланк замовлення видань МКУМу; Ч. Ресурси «Нова 4-6: Програма для навчання української мови»

## Нова 5. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять

### Nova 5: Teacher's Unit Preparation Book

**\$75.00** Order ID: **AN5TP/0** ISBN 1-895380-53-7

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 695 pages plus 22 appendices

10 units corresponding to the Nova 5 Dialogues and Echo-Acting

#### EACH UNIT CONTAINS:

Теми; 1. Діалог; 2. Повтор-імітація; 3. Поезія та пісні; 4. Народня мудрість; 5. Ритмічні вправи; 6. Щоденні мовні вправи; 7. Розвиток лексики; 8. Усні комунікативні завдання; 9. «Усна література» — читання учням уголос; 10. Читання; 11. Вправи до навчальних розділів; 12. Головна письмова праця; 13. Навчальні куточки; 14. Оцінка; 15. Лексичні примітки

#### APPENDICES:

A. Мій плян праці з навчальним розділом; Б. Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів; В. Читання. Тижневий плян праці з читання та за серією читанок «Тут і там»; Г. Каруселі запитань 1 і 2; Г. Таблиці для оцінювання успішності учнів та для самооцінки вчителя; Д. Рекомендована педагогічна література для вчителів; Е. Теми «Нови 1-5»; Є. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 1»; Ж. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 2»; З. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 4»; И. Схема для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою; І. Програмні матеріали; І. Де можна набути книжки для «Усної літератури»; Й. Ілюстрації до прислів'їв та приказок; К. Зразковий плян праці 1-го навчального розділу; Л. Книжка «Фізичне реагування на вказівки»; М. Книжка «Усміхніся! Книжечка жартів»; Н. Книжка «Відгадай! Книжечка загадок»; О. Методика заміни елементів базового тексту; П. Книжка «Історія Канади»; Р. Словничок назв навчальних занять у програмі «Нова»; С. Граматична таблиця для «Нова 5»

## Нова 6. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять

### Nova 6: Teacher's Unit Preparation Book

**\$75.00** Order ID: **AN6TP/0** ISBN 1-895380-55-3

8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 695 pages plus 21 appendices

10 units corresponding to the Nova 6 Dialogues Chapter Book and Echo-Acting

#### EACH UNIT CONTAINS:

Теми; 1. Робота над твором «Пригоди принцеси Любослави та блазня Нийвіра» та збагачення словникового запасу; 2. Повтор-імітація; 3. Поезія та пісні; 4. Народня мудрість; 5. Ритмічні вправи; 6. Щоденні мовні вправи; 7. Розвиток лексики; 8. Усні комунікативні завдання; 9. «Усна література» — читання учням уголос; 10. Читання; 11. Вправи до навчальних розділів; 12. Головна письмова праця; 13. Навчальні куточки; 14. Оцінка; 15. Лексичні примітки

#### APPENDICES:

A. Мій плян праці з навчальним розділом; Б. Інформація про замовлення українських навчальних матеріалів; В. Читання. Тижневий плян праці з читання та за серією читанок «Тут і там»; Г. Каруселі запитань до прочитаного тексту 1 і 2; Г. Рекомендована педагогічна література для вчителів; Д. Теми «Нови 6», «Нови 5», «Нови 4» та «Нови 1», «Нови 2», «Нови 3»; Е. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 1»; Є. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 2»; Ж. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 3»; З. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 4»; И. Тексти до діалогів і повтор-імітацій із «Нови 5»; І. Схема для пристосування «Нови» до навчальних умов поза українською двомовною програмою; І. Програмні матеріали; Й. Методика та ілюстрації до прислів'їв та приказок; К. Зразковий плян праці 1-го навчального розділу з «Нови 3»; Л. Книжка «Фізичне реагування на вказівки»; М. Книжка «Усміхніся! Книжечка жартів»; Н. Книжка «Відгадай! Книжечка загадок»; О. Методика заміни елементів базового тексту; П. Словничок назв навчальних занять у програмі «Нова»; Р. Граматична таблиця для «Нови 6»

# Read Aloud Books

Simplified readings prepare students to read authentic literature

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
<b>Read Aloud Books</b>	■	■	■			
Student Activity Books		■		■	■	■
Songs	■	■	■			
Gameboards	■	■				
Poetry and Rebus	■	■	■			
Teacher's Guide				■		



Reading is major component in Nova. Starting from the position that strong reading skills are based on a strong oral language foundation the Nova program provides print and reading activities tied into the Dialogues, Echo-Acting, as well as **Read Aloud Books** developed for use in a shared book approach.

A literacy set will develop if students have a positive experience of being read to — they will want to read. Modeling reading and showing that Ukrainian is read by people creates the desire in the children to emulate that model. It familiarizes children with standard written Ukrainian. It introduces them to the nature of Ukrainian books and to various elements of the language.

The Read Aloud Books are very simple books, not literary pieces. They are designed to acquaint children with familiar words in print, reinforce vocabulary learned orally, and accustom students to the routine of daily reading. They are integrated with other Nova components and are intended to reinforce concepts and vocabulary.

As the series progresses, there is a growth in both the length and difficulty of the passages and the presentation techniques. Once teachers become familiar with their students' interests, other stories may be substituted for the ones suggested.

## Read Aloud Books Include

- **Nova 1: My Read and Colour Book**
  - Colouring book features simple sentences
  - 1 sentence per page
  - 13 books
- **Nova 2: Language and Concept Development Series (LCDS)**
  - 7 books
- **Nova 3: Bridge Readers**
  - Includes a combination of expository and narrative readings

## Classroom Use

- To be used first for shared reading and then for independent reading

## About the Shared Book Approach

Oral familiarity with language structures helps students to meaningfully predict written language. The Shared Book Approach bridges the gap between oral and written language.

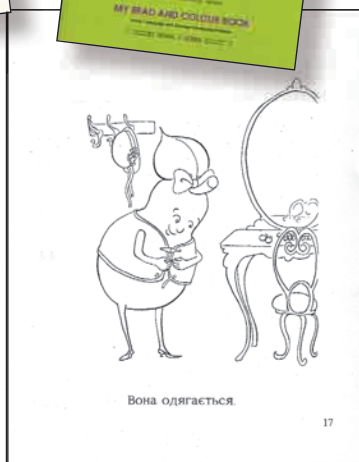
Pictures, props, and teacher's intonation, gestures, and body language help students to construct meaning and comprehend each passage. This technique includes pre-reading activities, explanations/questions to be introduced during the reading, post-reading comprehension questions, and an activity designed to help students experience the story.

## Benefits of the Shared Book Approach

1. Through literature students will be exposed to rich language.
2. Through literature we expose students to aspects of the culture.
3. Students needn't understand every word to understand a story and they needn't be able to speak a word in order to understand it.
4. Listening to a story book is like reading. As students become acquainted with more stories and their authors they recognize a fundamental relationship of reading and writing: we write to say something for others (or our inner other) to hear.

Nova  
1  
Нова

**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



Note: all books 8.5" x 11"; black line; softcover; saddle stitch

**Моя книга до читання й розмальовування 1-13**  
My Read and Colour Book 1-13

**\$58.00** set of all 13 Readers Order ID: **AN1RD/x** ISBN 1-895380-12-X

**Моя книга до читання й розмальовування 1**  
My Read and Colour Book 1

**\$4.95** 48 pages Order ID: **AN1RD/1** ISBN 1-895380-06-5

1. Моє тіло; 2. Грушка-Чепурушка; 3. Доброго ранку!; 4. Гня-Жвава

**Моя книга до читання й розмальовування 2**  
My Read and Colour Book 2

**\$4.95** 48 pages Order ID: **AN1RD/2** ISBN 1-895380-08-1

1. Я одягаюся сам; 2. Моя спідня сорочка біла; 3. Я — Петро

**Моя книга до читання й розмальовування 3**  
My Read and Colour Book 3

**\$4.95** 48 pages Order ID: **AN1RD/3** ISBN 1-895380-14-6

1. Моя блузка червона; 2. Я — Оксана; 3. Я одягаюся сама

**Моя книга до читання й розмальовування 4**  
My Read and Colour Book 4

**\$4.95** 56 pages Order ID: **AN1RD/4** ISBN 1-895380-16-2

1. Загублена Мітла; 2. Малий Гарбуз; 3. Я боюся

**Моя книга до читання й розмальовування 5**  
My Read and Colour Book 5

**\$4.95** 40 pages Order ID: **AN1RD/5** ISBN 1-895380-10-3

1. Весела Віра; 2. Стефан сумний; 3. Допитливий Данило;  
4. Соромлива Стефанія; 5. Хвальковитий Василько

**Моя книга до читання й розмальовування 6**  
My Read and Colour Book 6

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/6** ISBN 1-895380-18-9

1. Час уставати; 2. Це моя родина; 3. Спорт

**Моя книга до читання й розмальовування 7**  
My Read and Colour Book 7

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/7** ISBN 1-895380-20-0

1. У спальні; 2. Прогулянка восени; 3. Швидко й повільно

**Моя книга до читання й розмальовування 8**  
My Read and Colour Book 8

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/8** ISBN 1-895380-22-7

1. Я люблю їсти; 2. На фермі; 3. У зоопарку

**Моя книга до читання й розмальовування 9**  
My Read and Colour Book 9

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/9** ISBN 1-895380-24-3

1. Житла тварин; 2. Зимовий спорт

**Моя книга до читання й розмальовування 10**  
My Read and Colour Book 10

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/A** ISBN 1-895380-76-6

1. Я хочу їсти; 2. Як я веселий; 3. Як мені холодно

**Моя книга до читання й розмальовування 11**  
My Read and Colour Book 11

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/B** ISBN 1-895380-78-2

1. Сніговий дід; 2. Казка про Маму-кенгуру; 3. Зеня-Зубка

**Моя книга до читання й розмальовування 12**  
My Read and Colour Book 12

**\$4.95** 40 pages Order ID: **AN1RD/C** ISBN 1-895380-80-4

1. Помічники; 2. Ходімо помагати; 3. Хто великий, а хто малий?;  
4. Хто тяжчий? Хто легший?

**Моя книга до читання й розмальовування 13**  
My Read and Colour Book 13

**\$4.95** 32 pages Order ID: **AN1RD/D** ISBN 1-895380-82-0

1. П'ю какао; 2. Я мию посуд; 3. Форми

## Nova 2: Language and Concept Development Stories



### Нова 2. Розповіді для розвитку мови й понять

Nova 2: Language Concept Development Series

**\$44.00** set of all 7 Readers Order ID: **AN2RD/x** ISBN 1-895380-52-9

7" x 8.5"; black line; softcover; saddle-stitch

### Пригоди Волохача

**Volokhach's Adventures**

**\$6.95** 68 pages Order ID: **AN2RD/1** ISBN 1-895380-42-1

1. Волохач і блохи; 2. Музикальна родина Волохача;
3. Нова зачіска Волохача; 4. Що за невдалий день!

### Які ми?

**What Are We Like?**

**\$6.95** 32 pages Order ID: **AN2RD/2** ISBN 1-895380-44-8

1. Як ми збудовані; 2. Ти — найкраща моя подруга; 3. Я велика

### Хочу і буду

**What Will I Be**

**\$6.95** 56 pages Order ID: **AN2RD/3** ISBN 1-895380-46-4

1. Не хвалися!; 2. Я хочу бавитися!; 3. Домашні помічники; 4. Ким я буду;
5. Зенон Замазура

### Веселощі і страхи

**Frights and Delights**

**\$6.95** 44 pages Order ID: **AN2RD/4** ISBN 1-895380-48-0

1. Безпечний Галовін; 2. Уночі; 3. Де ховається дух?

### У світі рослин

**In the Land of the Flowers**

**\$6.95** 44 pages Order ID: **AN2RD/5** ISBN 1-895380-50-2

1. Пан Біб і пані Диня; 2. Чарівне яблуко; 3. Життя тюльпана

### Запрошую до себе

**Welcome to My House**

**\$6.95** 44 pages Order ID: **AN2RD/6** ISBN 1-895380-60-X

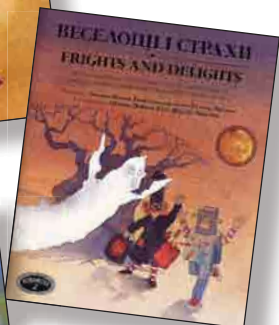
1. Нова канапа; 2. Запрошую до себе!; 3. Сліди на снігу; 4. Звуки

### Читаємо разом

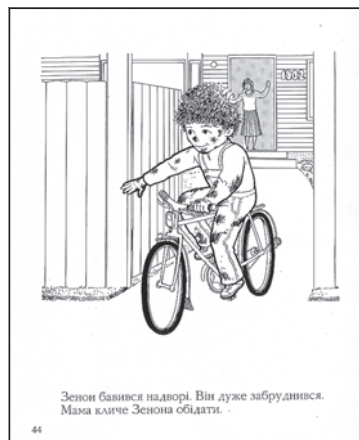
**Reading Together**

**\$6.95** 68 pages Order ID: **AN2RD/7** ISBN 1-895380-62-6

1. Чого забагато, те може зашкодити; 2. Ми ніколи не забуваємо Дня матері;
3. Скінчив діло, гуляй сміло; 4. У мене цікава родина; 5. Ходімо бавитися!



**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price





## Nova 3: Bridge Readers



### Нова 3. Читанки-сходинки

Nova 3: Bridge Readers

**\$33.00** set of all 7 Readers Order ID: AN3RD/x

11" x 8.5"; black line; softcover; saddle-stitch

### Часом нелегко бути дитиною

It's Tough Being a Kid

**\$5.25** 30 pages Order ID: AN3RD/1 ISBN 1-895380-09-X

1. Похмура Павліна; 2. Невдячна Ніна; 3. Задирака; 4. Чарівне слово; 5. Що й казати!

### Коли приходять казка

Storytime

**\$5.25** 50 pages Order ID: AN3RD/2 ISBN 1-895380-11-1

1. Велика робота маленької Зірки; 2. Страшна казка; 3. Писанка; 4. Як Карлик шукав теплого козушка

### Один день з мого життя

It Happened to Me

**\$5.25** 34 pages Order ID: AN3RD/3 ISBN 1-895380-13-8

1. Гобі; 2. У лікарні; 3. Гокей; 4. Малинка

### Як буває в школі

School Days

**\$5.25** 30 pages Order ID: AN3RD/4 ISBN 1-895380-15-4

1. Акіно; 2. Вироби-вігадки; 3. Пригода на майданчику

### У світі мрій

Let's Make-Believe

**\$5.25** 22 pages Order ID: AN3RD/5 ISBN 1-895380-17-0

1. Надзвичайні ваканції; 2. А ми хотіли б...; 3. Альбом; 4. Фотокартки

### Як і чому

How and Why

**\$5.25** 30 pages Order ID: AN3RD/6 ISBN 1-895380-19-7

1. Вовкулак; 2. Звідки прийшов шоколад?; 3. Соняшна система; 4. Це небезпечно!

### Зимові пригоди

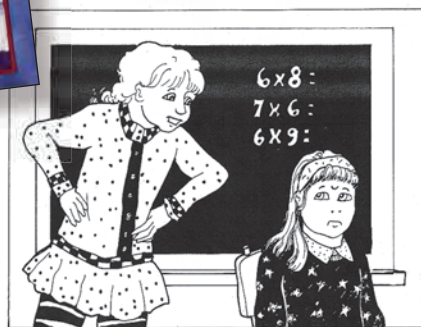
Winter Adventures

**\$5.25** 42 pages Order ID: AN3RD/7 ISBN 1-895380-21-9

1. Несподіванка; 2. Нарешті сніг; 3. Витівки зими



**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



— Чи ти колинебудь смієшся, Павліно? — запитала Катруся Павліну. — Ти така похмура.



Павліна почула, що сказала Катруся, і ще більше нахмурилася. Їй було шкода себе.



Ніхто не знав, що вона соромилася сміятися, бо в неї випав зуб.

# Student Activity Books

Individual student work emphasizes written language production

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■	■	■	■
<b>Student Activity Books</b>		■		■	■	■
Songs	■	■	■			
Gameboards	■	■	■			
Poetry and Rebuses	■	■	■			
Teacher's Guide				■		



## Pedagogical Features

- Provides written activities to supplement each Nova unit
- Helps students acquire and creatively use vocabulary learned in that unit
- There are 10-12 activity sheets that correspond to each Nova unit
- Well-illustrated activities provide students with activities to help them recall the dialogue, test their comprehension, learn the Ukrainian alphabet, and develop vocabulary and writing skills

## Classroom Use

- Copy masters. Copy the exercises you need and distribute them to your class

## What's Inside

- Various types of activities and exercises are included in the student activity books:
  - fill in the blank
  - matching exercises
  - word finds
  - crossword puzzles
  - long answer
- Includes answer key

The **Student Activity Books** are sets of copy masters that offer opportunities for individual student work. All of the exercises relate to themes and vocabulary introduced in the Dialogues and Echo-Acting.

Worksheets have often been frowned upon in immersion classrooms, assuming that they focus more on reading and writing than oral language. Nova's activity sheets are designed to do exactly the opposite. The activity sheets provide opportunities for students to review and acquire vocabulary from all components of Nova. They provide opportunities for students to find meaningful connections between words by discovering generic terms or categorizing words. Some activities provide for oral interaction between students through pair work or sharing reflections and entries.

These activities provide an opportunity for student output. Most activities are done individually, and provide a good contrast to the many group activities provided in Nova.

**Один чи більше?**  
З'єднай лінійкою слово з відповідною ілюстрацією й підпиши її.

Зразок:  
палець — палець  
пальці — пальці

1. рука / руки

2. нога / ноги

3. око / очі

4. вухо / вуха

1-й комплект

**Поділянка**  
Прочитай речення. Усі слова в реченні написані разом. Розділи речення на слова. Напиши кожне речення правильно.

1. Петрочарівник.

2. Петромаєпалічку.

3. Дечарівнапалічка.

4. ЯлечунаМісяць.

5. Яснаракету.

1-й комплект

**Вибираймо літеру!**  
Розглянь ілюстрації. Вибери потрібну літеру і впиши її у слово.

1. ді \_ \_ \_

2. ба \_ а

3. бра \_ \_ \_

4. \_ естра

5. \_ ата

6. а \_ рівник

7. к \_ смонавт

1-й комплект

**Допишемо оповідання**  
Прочитай слова у хмаринках. Напиши їх над лініями, щоб вийшли повні речення.

свишею, яйця, фермі, корову, устає, допомагати, співає

Уранці на фермі півень \_\_\_\_\_:  
«Ку-ку-рі-ку!» Тарас \_\_\_\_\_ з ліжка. Він  
буде \_\_\_\_\_ титці й дядькові. Тарас  
буде догти \_\_\_\_\_. Потім буде збирати  
\_\_\_\_\_. Ще він буде годувати \_\_\_\_\_.  
Тарасові подобається на \_\_\_\_\_.

3-й комплект

The Student Activity Books have been designed to include a variety of exercise types that require differing levels of student input: from simple identification activities to open-ended written responses.

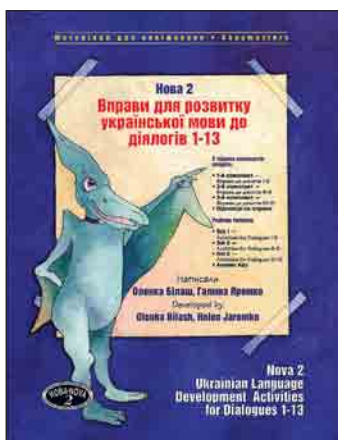
The Student Activity Books ensure there will be tasks to challenge your students whatever their level of language development and literacy!

**Beginning learners** will:

- Identify aspects of a message
- Identify important facts
- Identify the main idea of a passage
- Identify the main idea and supporting detail
- Replicate the message
- Make inferences
- Complete passages
- Build sentences

Supplemental activities for **advanced novices** and **intermediate learners** include:

- Expressive writing
- Focus on some grammatical elements
- Open-ended responses
- More use of the different functions of language



## Нова 2. Вправи для розвитку української мови до діалогів 1-13

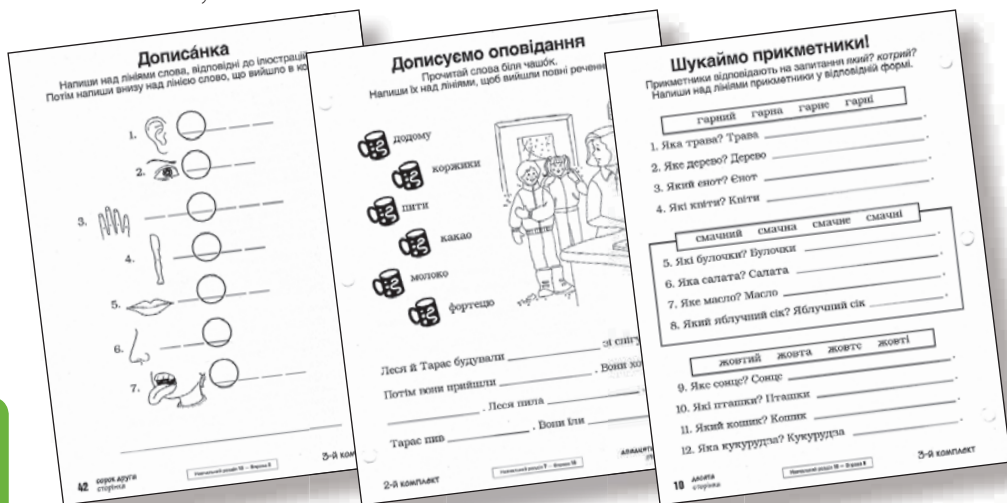
Nova 2: Ukrainian Language Development Activities for Dialogues 1-13

**\$35.00** Order ID: **AN2SA/0** ISBN 1-895380-64-2

8.5" x 11"; loose-leaf; black line masters; 3-hole punched; 190 pages

### KEY FEATURES

- 13 units correspond to Nova 2 Dialogue and Echo-Acting units
- Each unit contains 6-15 exercises
- Exercises are designed to link thematically to unit content
- Covers vocabulary, recall, comprehension, grammar, written language production
- Answer key is included



Also Available:  
Nova 2: Computer-Based  
Ukrainian-Language  
Dialogue Activities (page 44)



## Нова 4. Вправи до навчальних розділів 1-12

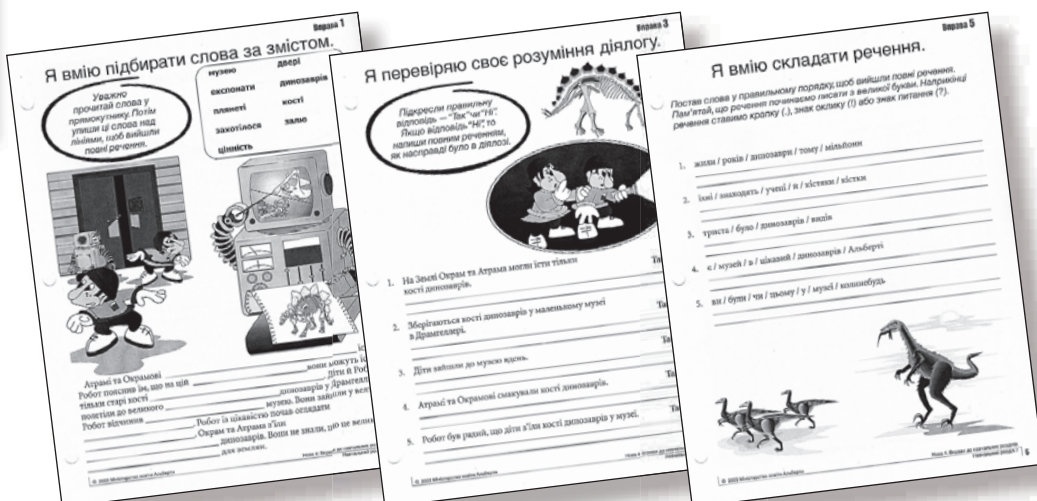
Nova 4: Student Activity Book

**\$49.95** Order ID: **AN4SA/0** ISBN 1-895380-41-3

8.5" x 11"; loose-leaf; black line masters; 3-hole punched; 216 pages

### KEY FEATURES

- 12 units correspond to Nova 4 Dialogue and Echo-Acting units
- Each unit contains 11-19 exercises
- Exercises are designed to link thematically to unit content
- Covers vocabulary, recall, comprehension, grammar, written language production
- Answer key is included





## Нова 5. Вправи до навчальних розділів 1-10

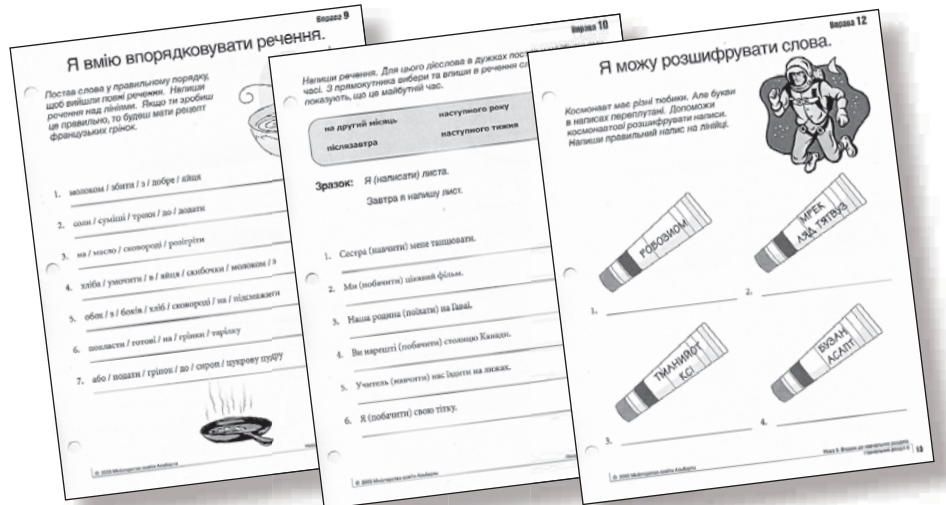
### Nova 5: Student Activity Book

**\$49.95** Order ID: **AN5SA/0** ISBN 1-895380-43-X

8.5" x 11"; loose-leaf; black line masters; 3-hole punched; 248 pages

#### KEY FEATURES

- 10 units correspond to Nova 5 Dialogue and Echo-Acting units
- Each unit contains 12-20 exercises
- Exercises are designed to link thematically link to unit content
- Covers vocabulary, recall, comprehension, grammar, written language production
- Answer key is included



## Нова 6. Вправи до навчальних розділів 1-10

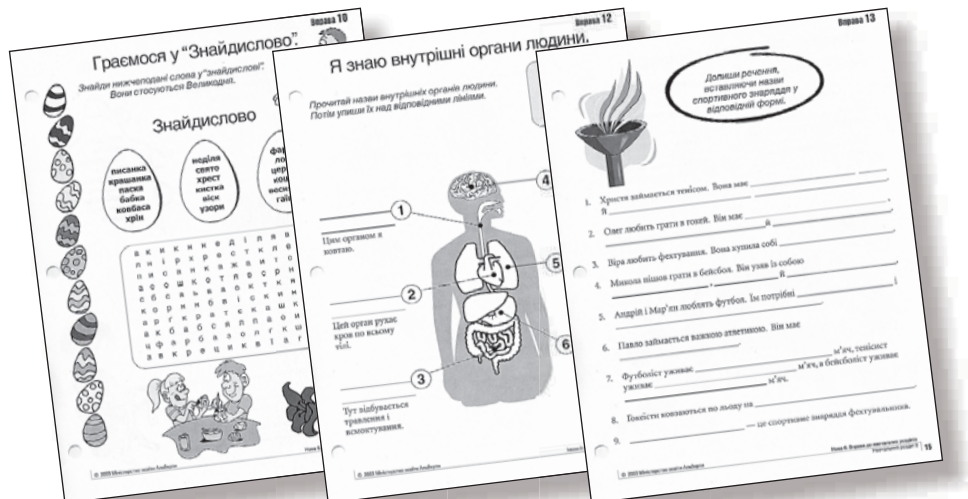
### Nova 6: Student Activity Book

**\$49.95** Order ID: **AN6SA/0** ISBN 1-895380-45-6

8.5" x 11"; loose-leaf; black line masters; 3-hole punched; 236 pages

#### KEY FEATURES

- 10 units
- Each unit contains 10-19 exercises
- Exercises are designed to link thematically link to unit content and chapter book
- Covers vocabulary, recall, comprehension, grammar, written language production
- Answer key is included



# Songs

A fun way to explore the rhythm of language



Music captures the spontaneity of life. It is also one of the best means of teaching vocabulary in any language and in any subject area. In second language learning music adds the richness of culture, the poetry of language, and an interesting way for students to learn and practice essential grammatical constructions and pronunciation.

The Nova **Songs** and **Action Songs** have been selected to teach students important vocabulary and phrases and to enrich their cultural knowledge and experience.

The Action Songs recycle and reinforce Dialogue and Echo-Acting vocabulary while adding an element of creativity and imagination to your lesson.

Songs offer a fun way for students to repeat language and develop automaticity. Songs emphasize the natural rhythm of language in an engaging manner.

Songs are an avenue for cultural discussion and introduce colloquialisms that can prepare students for actual language experiences.

Most of all, children naturally love to sing and these songs help construct a positive experience for young language learners.

They can be done in the classroom or school gymnasium. The songs are mastered through action and daily repetition so sing many every day.

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues						
Echo-Acting						
Teacher's Unit Prep Book						
Read Aloud Books						
Student Activity Books						
<b>Songs</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			
Gameboards						
Poetry and Rebus						
Teacher's Guide						

## Pedagogical Features

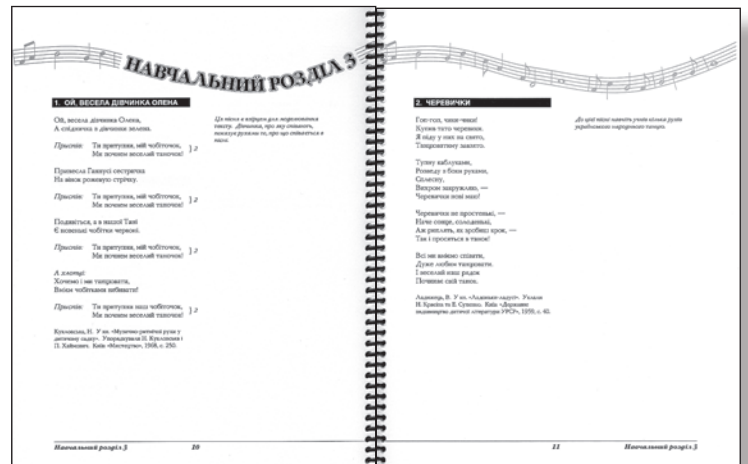
- Appeal to your musical kinesthetic learners while broadening the students' vocabulary base through a culturally rich variety of songs
- Build self-confidence while reinforcing and building vocabulary for a variety of learning styles through a culturally rich variety of songs
- Songs, vocabulary, self-confidence and fun, all add up to successful Ukrainian language learning
- Play to the class for students to sing along
- Play the songs as background music during other activities
- Enjoy individually as part of a listening station
- Students listen to the presentation, memorize some, and use songs they like as the basis for their own creations

## Song Book Features

- Text of all songs
- Suggested melodies (many linked to commonly known melodies)
- Suggested movements to accompany the song

## CD/Cassette Features

- Professionally recorded rendition of all the songs
- Recordings include vocalist with musical accompaniment
- Use it to pick up the melody and learn the song



Nova 2: Song Book shown

Professionally recorded versions of all actions songs are available on **Song CDs** (Nova 1 and 2) or **cassette** (Nova 3) and playback will act as added reinforcement (it can be played during art activities, for example). Teachers might also encourage parents to purchase the record and tape for home listening.



### Нова 1. Співанки-руханки

#### Nova 1: Action Song Book

\$12.95 Order ID: AN1SG/B ISBN 1-895380-28-6

8.5" x 11"; coil bound; 82 pages

### Нова 1. Співанки-руханки (компакт-диск)

#### Nova 1: Action Songs CD

\$19.95 Order ID: AN1SG/C ISBN 1-895380-25-1



#### SONG TITLES:

1. Добридень!
2. Яка сьогодні погода?
3. Чи ти спиш?
4. Чорна киця
5. Рівно йди! (Раз! Два! Три!)
6. Канарок
7. Очі, вуха, ніс і рот
8. Мати Олена
9. Час додому, час!
10. Ніжка, раз!
11. Оцей пальчик
12. Усі дзвони
13. Голова, рамена
14. Маю два очка
15. Дзвінок
16. Ранок
17. Вставай!
18. Знаю я
19. Співаємо собі
20. Очка Марічки (Сине небо)
21. Хлюп!
22. Мию очі
23. Вмиєм, діти, личка
24. Два-скок
25. Кляпу, кляпу
26. Марширують козаченьки
27. Що будемо їсти?
28. Тато сам удома
29. Хто уміє?
30. Про чемного Михася
31. Ми — музиканти з Києва
32. Добрі голубці
33. Наш рядок рівнесенький
34. Мудра киця (У збаночку молоко)
35. Наша каша таборова
36. Дощик (І шумить, і гуде)
37. Гоп, гоп, гоп!
38. Казала мені мати
39. Пісня до св. Миколая (О, хто, хто Миколая любить)
40. Бог Предвічний
41. Во Вифлеємі
42. Добрий вечір тобі
43. Гоп-гop, гу-ту-ту
44. Ди-ди, дощику
45. Котик — гра (А-а-а, котика нема!)
46. А я добру звичку маю
47. Смачного!
48. Печу, печу хлібчик
49. Росте буряк
50. Дід прийшов з роботи
51. На мно́гі літа
52. Бім-бом! Дзелень-бом! (Бам-бiм)
53. Раз, два, поспішай!
54. Раз, два, три! (Ти до мене не ходи)
55. Я рукою стук, стук, стук!
56. Панчошки
57. Кіт не знав
58. Лист до мами
59. Що за гамір?
60. Котику, котику, де ти бував?
61. Де є той літак?
62. Два півники
63. Моя лялька
64. Дощик плеще
65. Вію вінець
66. М'ячика маю
67. Жучок (Ходить жучок)
68. Щебетала пташечка
69. Ой, так, так
70. Занадився журавель
71. Край лісу на полянці (Ку-ку)
72. Пісенька про муху (Муха)
73. Колір трави
74. Будуємо дім I
75. Будуємо дім II
76. Сидів котик



### Нова 2. Пісні

#### Nova 2: Song Book

\$14.95 Order ID: AN2SG/B ISBN 1-895380-38-3

8.5" x 11"; coil bound; 44 pages

### Нова 2. Пісні (компакт-диск)

#### Nova 2: Songs CD

\$19.95 Order ID: AN2SG/C ISBN 1-895380-27-8



#### SONG TITLES:

1. Школярчик
2. Я вже великий
3. Я вже велика дівчинка
4. Ладки, ладусі
5. Один, два, три
6. Маю старшу я сестричку
7. Якого це кольору?
8. Ми таночок заведем
9. Малесенькі ніжки
10. Голочка
11. Ой, весела дівчинка Олена
12. Черевички
13. Мама
14. Тато і мама
15. Наш годинник
16. Годинник (Стоїть собі годинник)
17. Годинник (Тік-так, тік-так)
18. М'ячик
19. Два м'ячки
20. Щедрий вечір
21. Неслухняна мишка
22. Панас
23. Вогники
24. Дитяча оркестра
25. Іде, іде дід, дід
26. Веселі черевички
27. Перепілка
28. Місток
29. Віє вітер з-під воріт
30. Маю я пилочку
31. Пташечко, пташечко
32. Мишка й котик
33. Раз, два, три, чотири
34. Подоляночка
35. Малярі
36. Христос воскрес!
37. Ми гуляли в полі
38. У горах Карпатах
39. Одна маленька дівчинка
40. Був собі журавель
41. Чобітки
42. До сонця я підхожий
43. Кую-кую чобіток
44. Ой піду я на базар
45. Заспівали кури
46. Шевчик
47. Куй-куй, ковалі
48. Поштовий візочок
49. Пожежники
50. Бондар
51. Пригода з зубами
52. Лялька Алла
53. Малята маршують
54. Вакації
55. Наш тато



### Нова 3. Пісні

#### Nova 3: Song Book

\$14.95 Order ID: AN3SG/B ISBN 1-895380-07-3

8.5" x 11"; coil bound; 44 pages

### Нова 3. Пісні (комплект касет)

#### Nova 3: Song Book Cassettes

\$24.95 Order ID: AN3SG/T ISBN 1-895380-05-7



#### SONG TITLES:

1. Кличе сонечко малята
2. Пластилін
3. Гop-гop, гопака!
4. Зайчик у житі
5. Хусточка
6. Мала білочка
7. Ішла собі осінь тиха
8. Грушка
9. Лісові голоси
10. Добрий вечір, зайчику
11. Котик Мурчик
12. Лисичка
13. Ходить котик по кімнаті
14. Сивенький котик
15. Зайчик та лис
16. Ведмідь
17. Колядниця
18. Козуню-любуню
19. Козуню-любуню (колядка)
20. В місті Вифлеємі
21. Ялина
22. Горобець узимі
23. Зайчик на морозі
24. Приморозив заєць вуха
25. Царівна
26. Карі очі
27. Весілля мороза
28. Тере-фере-куку!
29. Віє вітер
30. Ку-ку! Ку-ку!
31. Впав ведмедик
32. По дорозі жук
33. Зайчику, зайчику, де ти бував?
34. Ой ти, коте Марку
35. Два ведмеді
36. Біжить зайчик дорогою
37. Жучок-горбачок
38. Гей, ми бурлаки!
39. Котик і півник
40. Качечка
41. Ведмежата
42. Встану рано
43. Питаються жабенята
44. Плавці
45. Павук сірий
46. Коник-стрибунець
47. Бджоли
48. В цьому дворку, як у вінку!
49. Ліс у полі
50. Я лисичка
51. Колобок
52. Гусоньки
53. Омелечко

# Gameboards

A fun learning centre activity to apply language



**Gameboards** provide another avenue for students to meaningfully and authentically apply language and use words they have learned.

The Gameboards present a fun, motivating way for students to recall and extend thematic vocabulary. Gameboard units are linked thematically to Nova Dialogues and Echo-Acting.

Students match word cards with pictures by placing the appropriate word card below the corresponding picture on the Gameboard. A variety of themes are included in the Nova Gameboards.

The Gameboards are intended as a Learning Centre activity.

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■			
Student Activity Books		■		■	■	■
Songs	■	■	■			
<b>Gameboards</b>	■	■				
Poetry and Rebuses	■	■	■			
Teacher's Guide				■		

## Pedagogical Features

- Vocabulary review
- For vocabulary learning or review have students match illustrations with their words and descriptions
- Words and expressions for commonly used vocabulary such as clothing animal and 38 other topics

## Classroom Use

- Use as a Learning Centre activity
- Students match words to pictures
- Vocabulary recycles and extends words and themes used in the Dialogues and Echo-Acting
- Helps develop listening and speaking skills
- Reinforces concepts and key vocabulary

## What's Inside

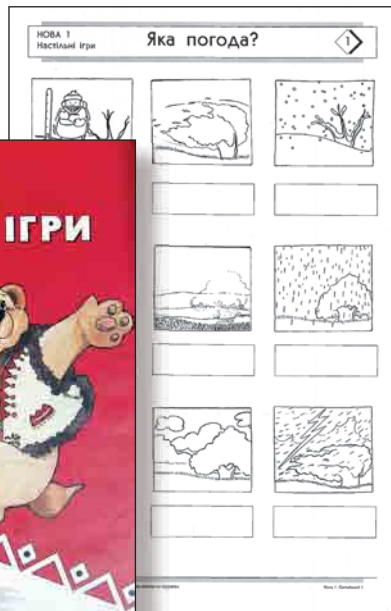
- Ready-made materials for Nova 1 and 2
- A gameboard each for 12 different topics in Nova 1 and 26 topics in Nova 2
- Word cards for matching and instructions

## About Learning Centres

- Learning Centre activities are an extension of formal teaching. They are used to reinforce the skills, language and experiences taught and provide creative opportunities for their application
- The activities are introduced as teaching aids which are then placed about the classroom in learning centres to be used by students
- Students are free to work at the centres whenever assigned work is completed. More importantly though, they are open to all students for approximately ten minutes daily. Teachers can adjust the time allotment to meet the needs of their class. During the time that students are working at the activities, the teacher should be circulating to all centres and working with students who are experiencing difficulties



**Нова**  
**1**  
**Нова**



## Нова 1. Настільні ігри

### Nova 1: Gameboards

**\$14.95** Order ID: **AN1GB/0** ISBN 1-895380-26-X

LARGE 11" x 17"; black line; laminated heavy weight paper; Includes 12 gameboards; 12 word-sheets; instructions; answer sheets

#### KEY FEATURES

The Gameboards offer students a fun and challenging way to learn and use vocabulary.

Each of the 12 matching-games features practical vocabulary based on a specific theme and designed to integrate with the Dialogues and Echo-Acting.

#### GAMEBOARD TITLES

1. Яка погода?
2. Кольори;
3. Частини тіла;
4. Тварини;
5. Тварини (2);
6. Іграшки;
7. Дім;
8. Що вони роблять?;
9. Шкільне приладдя;
10. Їжа;
11. Що діється?;
12. Які вони?

**Нова**  
**2**  
**Нова**



## Нова 2. Настільні ігри

### Nova 2: Gameboards

**\$24.95** Order ID: **AN2GB/0** ISBN 1-895380-54-5

LARGE 12" x 18"; black line; laminated heavy weight paper; Includes 26 gameboards; instructions; answer keys

#### KEY FEATURES

The Gameboards offer students a fun and challenging way to learn and use vocabulary.

Each of the 26 matching-games features practical vocabulary based on a specific theme and designed to integrate with the Dialogues and Echo-Acting.

#### GAMEBOARD TITLES

1. Моя родина;
2. Транспорт;
3. Як я це роблю?;
4. Біжутерія;
5. Галовін;
6. Який він?;
7. Будинки;
8. На майданчику;
9. Різдво;
10. Правила й закони;
11. Зимовий одяг;
12. Що ми робимо взимку?;
13. Напої;
14. Пекарські вироби;
15. Де хто живе;
16. Знаряддя;
17. Великдень;
18. Що носимо влітку;
19. Фахи;
20. На природі;
21. Усе для школи;
22. Мій невдалий день;
23. Що робимо на подвір'ї?;
24. Що є на фермі?;
25. У лікарні;
26. Як я себе доглядаю?

# Poetry and Rebuses

Developing a deep tie and love for the language

	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■			
Student Activity Books		■		■	■	■
Songs	■		■			
Gameboards	■	■				
<b>Poetry and Rebuses</b>	■	■	■			
Teacher's Guide						■



**Rebus Reading** is a pre-reading activity which combines pictures and print. Beginning with Unit 2 in Nova 1, each unit of Nova 1-3 contains at least one Rebus Reading activity. Each poem, song, or story is used in its original literary form. The poem, song, or story has been selected to supplement the unit themes and to give students exposure to rhyme. Once presented, each Rebus Reading can be mounted on a wall and/or kept in the class library. The collection should be reviewed from time to time to ensure mastery. Some of the poems can be put to music and sung. Eventually students can select their own poems/stories and make them into Rebuses. Or, they can even write their own! Many of the Rebus Readings become story models.

The Rebuses and Poetry are published in large format to hang in the classroom to help expose children to Ukrainian print right from the very start. Seeing Ukrainian in print as soon as possible helps children develop a receptivity and a readiness for working with print.

## Pedagogical Features

- Large wall posters designed to display Ukrainian print on your classroom walls
- Provocative Rebus poems challenge students to recall vocabulary and to supply missing words based on illustrated hints

## Poems

- Each unit includes at least one rhythm poem made up of key vocabulary from the Dialogue and other vocabulary related to the themes of the unit
- The rhythm poem helps students develop coordination and by allowing students to react to each poem with additional spontaneous gestures or sound effects promotes creativity and comprehension


## Rebus Readings

- Introduce the rhythm and rhyme of the language
- Introduce cultural elements
- Introduce expressions that enrich the language
- Provide visibility of the printed Ukrainian word
- Provide decoration for your classroom walls
- Rebuses can become language models for writing

Котик

А-а-а...  нема,

Е-е-е... Де на

У-у-у... 

І-і-і... І спить

И-и-и... Має

гар

О-о-о... Не будить його.



**Нова 1. Ребуси**

**Nova 1: Rebus Readings**

**\$14.95** Order ID: **AN1RB/0** ISBN 1-895380-00-6  
LARGE (12" x 12") calendar format; 18 pages

**KEY FEATURES**

The Rebus Readings offer an ever-changing assortment of written Ukrainian to display on your classroom wall. Rebus readings challenge students to fill in missing words using picture hints.

**REBUS READING TITLES**

1. Очка Марічки; 2. Коні і поні; 3. Обід у ката; 4. Трамвайчик; 5. Що за гамір?; 6. Лялька Алла; 7. Чечір-вечір; 8. Нерозумна ляля; 9. Лісова лічилка; 10. Завод гуде; 11. Півникове горе; 12. М'ячика маю; 13. Лоза б'є; 14. Жирафа; 15. При долині дім; 16. Синій сон; 17. Гойдашечки

**АФІШ:**

1. Їде поїзд; 2. Котик; 3. Чики-брики; 4. Кіт не знав; 5. Колір трави



**Нова 2. Вірші і ребуси**

**Nova 2: Poetry and Rebus Readings**

**\$39.95** Order ID: **AN2RB/0** ISBN 1-895380-56-1  
LARGE (20" x 16") calendar format; 36 pages

**KEY FEATURES**

19 Rebus Readings on large, heavy-weight paper in a 'flip' style calendar-format. Also includes 5 individual posters to decorate your classroom while adding an element of language and culture.

**POETRY AND REBUS READING TITLES**


1. Зайчику, зайчику, де ти бував?; 2. Добрий вечір, зайчику; 3. Пішов дід на гриби; 4. Кую, кую чобіток; 5. Сидить зайчик під липкою; 6. Калачі; 7. Когутик-співунець; 8. Пора діткам спати; 9. Час до школи вже збиратись!; 10. Буду я таким, як тато; 11. Малюнок; 12. Цап і котик; 13. Танцювала риба з раком; 14. В цьому дворку, як у вінку!; 15. Посуд; 16. Ромашка; 17. Бджілки; 18. На гойдалці; 19. Тепло стало надворі; 20. Хто це?

**ПЛЯКАТИ:**


1. Страшний дід; 2. Бобри; 3. Хитрий лис; 4. Сіла білка у літак; 5. Ой ти, коте Марку



МАЛЮНОК

Я малюю гарну -ю,

Квітку, -а, криницю.

Я малюю гарний -



...і пісеньку співати.

Анатолія Камішук



**Нова 3. Вірші і ребуси**

**Nova 3: Poetry and Rebus Readings**

**\$19.95** Order ID: **AN3RB/0** ISBN 1-895380-23-5  
LARGE (24" x 18") poster format; 26 posters

**KEY FEATURES**

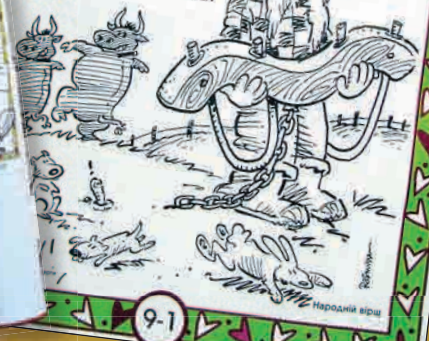
26 individual Poetry Posters on large, poster-sized paper. Also includes a 22 page instruction book and answer key.

**POETRY AND REBUS READING TITLES**

1. Вправи починай!; 2. Котик-школяр; 3. Хто чим любить ласувати; 4. Недалеко зима; 5. Котик; 6. Гарбуз; 7. Сніг іде; 8. Єноти; 9. Мої квіти; 10. Малі колядники; 11. Сміливий кіт; 12. Муха — звір; 13. Малюнок дідусеві; 14. Телефон; 15. Молоток; 16. Про бичка та іжачка; 17. Дід Монька; 18. Писанка; 19. Кіт Василь варив кисіль; 20. У нас швидкі ракети; 21. Гуси; 22. Моржі; 23. Помічниця; 24. Якби у мене песик був; 25. Курочки; 26. В автобусі

Дід Монька

Був дід Монька,  
Тримався злегонька.  
Шапочка капустяна,  
Дашок солом'яний.  
Сірі бички мав,  
В ярмо запрягав.  
Оп, тирр, до ярма:  
Обернувся та й нема!



9-1

# Teacher's Guide

The Nova methodology in-depth



	Nova 1	Nova 2	Nova 3	Nova 4	Nova 5	Nova 6
Dialogues	■	■	■	■	■	■
Echo-Acting	■	■	■	■	■	■
Teacher's Unit Prep Book	■	■	■	■	■	■
Read Aloud Books	■	■	■			
Student Activity Books		■		■	■	■
Songs	■	■	■			
Gameboards	■	■				
Poetry and Rebuses	■	■	■			
<b>Teacher's Guide</b>						■

## Pedagogical Features

- The Nova Teacher's Guide provides a better understanding of the structure and theoretical basis of Nova and its well-researched components, important for teaching success in the classroom
- The Nova Teacher's Guide describes the underlying philosophy of the Nova methodology, ensuring a better grasp of why Nova does things the way it does

## An in-depth look at Nova

The Teacher's Guide provides in-depth explanations of the theory and practice of each Nova component:

- Dialogues
- Echo-Acting
- Poetry and Songs
- Folklore
- Rhythm Poems
- Daily Language Development Activities
- Vocabulary Development
- Communicative Activities
- Oral Literature
- Reading
- Student Activity Book
- Writing
- Learning Centres
- Assessment

The **Teacher's Guide** explains the pedagogical underpinning of the Nova series.

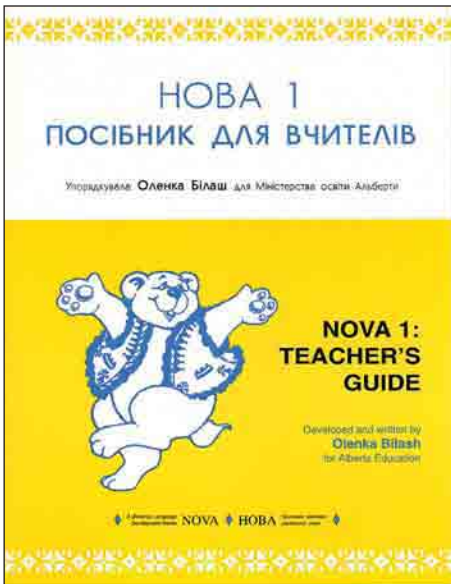
Nova resources are designed around the idea that language competency begins through the acquisition of oral language which, in turn, lays the foundation for reading and writing.

The activities in Nova have been selected and uniquely combined by Dr. Olenka Bilash after a thorough study of well-known, second-language methodologies such as the audio-lingual method, the natural approach, communicative language learning, the language experience approach, drama activities, and others. Through these activities, teachers introduce new vocabulary in a contextualized and comprehensible way. Students practice speaking and discover the connection between oral language and literacy. The activities are intrinsically meaningful to students and instill a sense of group belonging, creating a positive class atmosphere conducive to language learning.

The Teacher's Guide for Nova is divided into two main parts — the introduction of each component in the Nova series and the implementation section, which contains teaching suggestions for these materials. A rationale outlines the reasoning behind the inclusion of specific components and a description of the context in which the Ukrainian Bilingual Program exists.

The introduction gives both a general and detailed description of how to implement each component of Nova, some samples of students' work, and information on how Nova covers Alberta's Ukrainian Language Arts Curriculum Objectives. The teaching instructions include information about each component in each unit.

The Teacher's Guide references Grade One specifically, but the methodology applies to grades one through six and would be of interest to any user of Nova materials.



## Нова 1. Посібник для вчителів

**Nova 1: Teacher's Guide**

**\$19.95** Order ID: **AN1TG/0** ISBN 1-895380-04-9

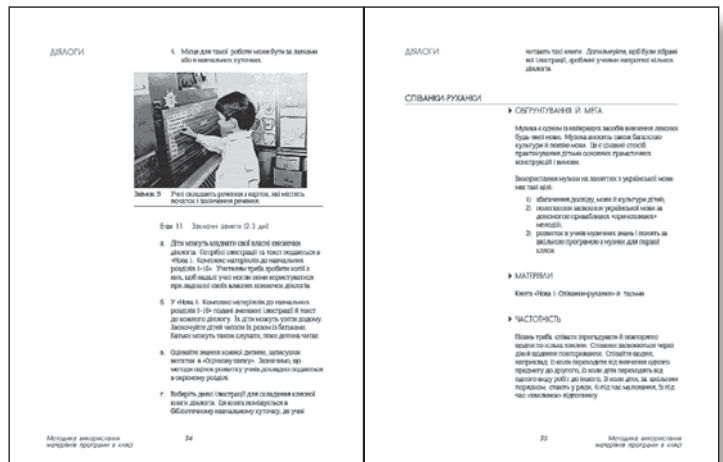
8.5" x 11"; loose-leaf; 3-hole punched; 108 pages

### CHAPTER LISTING:

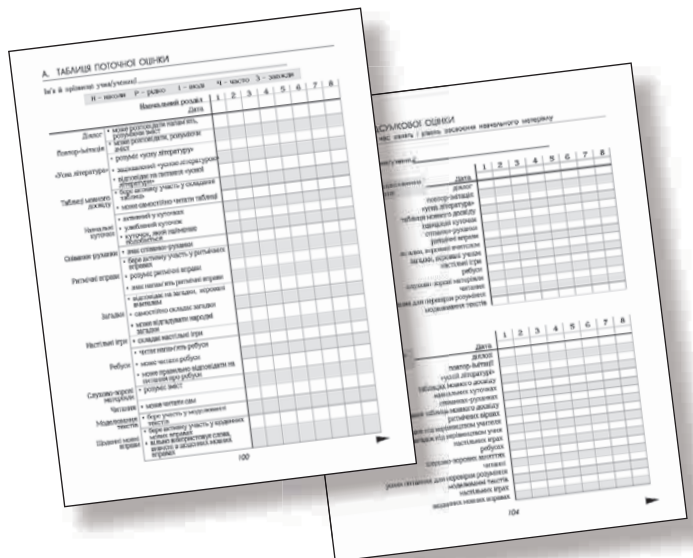
1. Вступ; 2. Нова 1: Загальний огляд; 3. Методика використання матеріалів програми в класі (а. Діалоги; б. Співанки-руханки; в. Повтор-імітація; г. Щоденні мовні вправи; г. Ритмічні вправи; д. Ребуси; е. «Усна література»; е. Загадки; ж. Розповіді-взірці для моделювання; з. Навчальні куточки; и. Слухово-зорові заняття); 4. Читання; 5. Ранні навички письма; 6. Методи запитань і відповідей для розвитку мови; 7. Оцінка; 8. Додатки (Таблиця поточної оцінки; Таблиця розвитку читання; Таблиця мовного досвіду і картки з реченнями до діалогів; Таблиця підсумкової оцінки; Учительська анкета самооцінки)



An extensive section outlines a suggested routine for planning a unit over a 3-week period and offers day-by-day, step-by-step instructions on how to best maximize effectiveness and manage the language learning process from Input to Intake to Output.



Appendices include a variety of forms to help track student progress and assist in assessment and tracking.



# SUPERNOVA!

## Nova 1 Class Set



Items in the Nova 1 class set:

① **Нова 1. Діялоги і повтор-імітація**  
**Nova 1: Dialogue and Echo-Acting Routines**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 12, 16

② **Нова 1. Комплекс матеріалів до навчальних розділів 1-16**  
**Nova 1: Teacher's Unit Preparation Book**  
*Get the most out of your Nova resources* ..... p. 20

③ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
**Nova 1: Teacher's Guide**  
*Nova's philosophy and methodology in-depth* ..... p. 37

④ **Нова 1. Співанки-руханки**  
**Nova 1: Action Song Book**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31

⑤ **Нова 1. Співанки-руханки (компакт-диск)**  
**Nova 1: Action Songs CD**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31

⑥ **Нова 1. Настільні ігри**  
**Nova 1: Gameboards**  
*A fun way to reuse vocabulary!* ..... p. 33

⑦ **Нова 1. Ребуси**  
**Nova 1: Rebus Readings**  
*Display Ukrainian print in your classroom* ..... p. 35

⑧ **Нова 1. Моя книга до читання і розмальовування, #1-13**  
**My Read and Colour Books 1-13**  
*Nova 1 read aloud books and colouring activities* ..... p. 23

**Set price: \$199.99**  
**Save over 25%**  
off the regular retail price of these items

Order ID: **AN1xx/x**

# Purchase class sets at special pricing

## Nova 2 Class Set



Items in the Nova 2 class set:

- ① **Нова 2. Діялоги**  
**Nova 2: Dialogues**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 12
- ② **Нова 2. Повтор-імітація**  
**Nova 2: Echo-Acting Routines**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 16
- ③ **Нова 2. На допомогу вчителів**  
**Nova 2: Teacher's Unit Preparation Book**  
*Get the most out of your Nova resources* ..... p. 20
- ④ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
**Nova 1: Teacher's Guide**  
*Nova's philosophy and methodology in-depth* ..... p. 37
- ⑤ **Нова 2. Вправи для розвитку української мови до діалогів 1-13**  
**Nova 2: Ukrainian Language Development Activities for Dialogues 1-13**  
*Copy master exercises that integrate with Nova material* ..... p. 28
- ⑥ **Нова 2. Настільні ігри**  
**Nova 2: Gameboards**  
*A fun way to reuse vocabulary!* ..... p. 33
- ⑦ **Нова 2. Вірші і ребуси**  
**Nova 2: Poetry and Rebus Readings**  
*Display Ukrainian print in your classroom* ..... p. 35
- ⑧ **Нова 2. Пісні**  
**Nova 2: Song Book**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31
- ⑨ **Нова 2. Пісні (компакт-диск)**  
**Nova 2: Songs CD**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31
- ⑩ **Нова 2. Розповіді для розвитку мови й понять**  
**Nova 2: Language and Concept Development Stories**  
*Set of 7 books to read aloud to students* ..... p. 24

**Set price: \$249.99**  
**Save over 25%**  
off the regular retail price of these items

Order ID: **AN2xx/x**

# SUPER NOVA!

## Nova 3 Class Set



Items in the Nova 3 class set:

- ① **Нова 3. Діалоги**  
**Nova 3: Dialogues**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 12
  - ② **Нова 3. Повтор-імітація**  
**Nova 3: Echo-Acting Routines**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 16
  - ③ **Нова 3. На допомогу вчителіві — матеріали для планування занять**  
**Nova 3: Teacher's Unit Preparation Book**  
*Get the most out of your Nova resources* ..... p. 21
  - ④ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
**Nova 1: Teacher's Guide**  
*Nova's philosophy and methodology in-depth* ..... p. 37
  - ⑤ **Нова 3. Пісні**  
**Nova 3: Song Book**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31
  - ⑥ **Нова 3. Пісні (комплект касет)**  
**Nova 3: Song Book cassettes**  
*Songs to assist language learning* ..... p. 31
  - ⑦ **Нова 3. Вірші і ребуси**  
**Nova 3: Poetry and Rebus Readings**  
*Posters to display in your classroom* ..... p. 35
  - ⑧ **Нова 3. Читанки-сходинки**  
**Nova 3: Bridge Readers**  
*A set of 7 read aloud books* ..... p. 25
- Available soon (not shown)
- ⑨ **Нова 3. Вправи до навчальних розділів 1-13**  
**Nova 3: Student Activity Book**  
*Coming soon as a downloadable resource!*

**Set price: \$199.99**  
**Save over 25%**  
 off the regular retail price of these items

Order ID: **AN3xx/x**



# Purchase class sets at special pricing

## Nova 4 Class Set



Items in the Nova 4 class set:

- ① **Нова 4. Діялоги**  
**Nova 4: Dialogues**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 13
- ② **Нова 4. Повтор-імітація**  
**Nova 4: Echo-Acting**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 17
- ③ **Нова 4. Вправи до навчальних розділів 1-12**  
**Nova 4: Student Activity Book**  
*Copy master exercises that integrate with Nova material* ..... p. 28
- ④ **Нова 4. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять**  
**Nova 4: Teacher's Unit Preparation Book**  
*Get the most out of your Nova resources* ..... p. 21
- ⑤ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
**Nova 1: Teacher's Guide**  
*Nova's philosophy and methodology in-depth* ..... p. 37

**Set price: \$269.99**  
**Save over 25%**  
 off the regular retail price of these items

Order ID: **AN4xx/x**

# SUPERNOVA!

## Nova 5 Class Set



Items in the Nova 5 class set:

- ① **Нова 5. Діалоги**  
Nova 5: Dialogues  
The core of the Nova 1 series ..... p. 13
- ② **Нова 5. Повтор-імітація**  
Nova 5: Echo-Acting  
The core of the Nova 1 series ..... p. 17
- ③ **Нова 5. Вправи до навчальних розділів 1-10**  
Nova 5: Student Activity Book  
Copy master exercises that integrate with Nova material ..... p. 29

- ④ **Нова 5. На допомогу вчителіві — матеріали для планування занять**  
Nova 5: Teacher's Unit Preparation Book  
Get the most out of your Nova resources ..... p. 21
- ⑤ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
Nova 1: Teacher's Guide  
Nova's philosophy and methodology in-depth ..... p. 37

**Set price: \$269.99**  
**Save over 25%**  
 off the regular retail price of these items

Order ID: **AN5xx/x**

# Purchase class sets at special pricing

## Nova 6 Class Set



Items in the Nova 6 class set:

- ① **Пригоди принцеси Любослави та блязня Нийвіра** (Нова 6. Діалоги-адаптація)  
**Aventures of Princess Liuboslava and Court Jester Nyivir** (Nova 6: Dialogues Chapter Book)  
*The core of the Nova 1 series.*  
 Class set includes **25 copies** of this student reader ..... p. 13
- ② **Нова 6. Повтор-імітація**  
**Nova 6: Echo-Acting**  
*The core of the Nova 1 series* ..... p. 17
- ③ **Нова 6. Вправи до навчальних розділів 1-10**  
**Nova 6: Student Activity Book**  
*Copy master exercises that integrate with Nova material* ..... p. 29

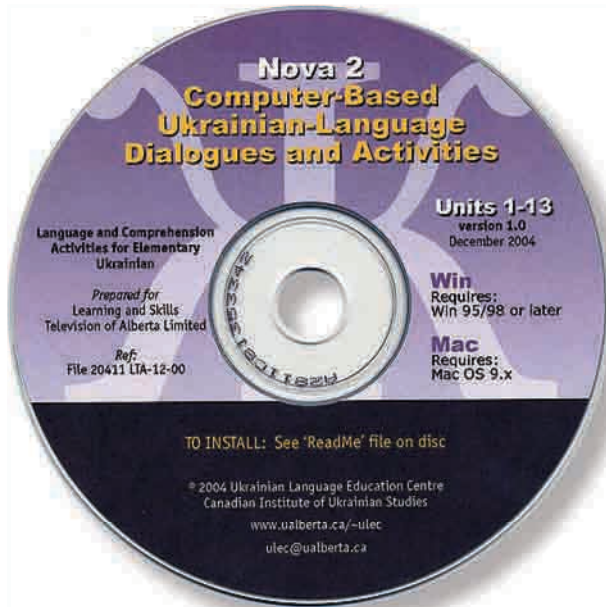
- ④ **Нова 6. На допомогу вчителіві — матеріали для планування занять**  
**Nova 6: Teacher's Unit Preparation Book**  
*Get the most out of your Nova resources* ..... p. 21
- ⑤ **Нова 1. Посібник для вчителів**  
**Nova 1: Teacher's Guide**  
*Nova's philosophy and methodology in-depth* ..... p. 37

**Set price: \$269.99**

**Save over 25%**  
 off the regular retail price of these items

Order ID: **AN6xx/x**

# Digital Resources



## Нова 2. Електронне видання Діялогів та мовних занять (Компакт-диск)

Nova 2: Computer-Based Ukrainian-Language Dialogues and Activities CD

**\$19.95** Order ID: AN2CD/0

Computer application; Requires Windows 95 or greater; Limited Mac compatibility (OS 9 or Classic environment on OS X)

The Nova 2: Computer-Based Ukrainian-Language Dialogues and Activities are based on the activities found in the print resource **Нова 2. Вправи для розвитку української мови до діялогів 1-13** (Nova 2: Ukrainian Language Development Activities for Dialogues 1-13).

Like the print resource, these exercises complement the Nova 2 Dialogues by linking thematically to unit content and covering vocabulary, recall, comprehension, grammar, and written language production.

Additionally, this resource provides extensive audio support, immediate student feedback, and audio-enhanced slide presentations of each Nova 2 Dialogue unit.

The digitization of these Dialogues and the supplementary activities were created to:

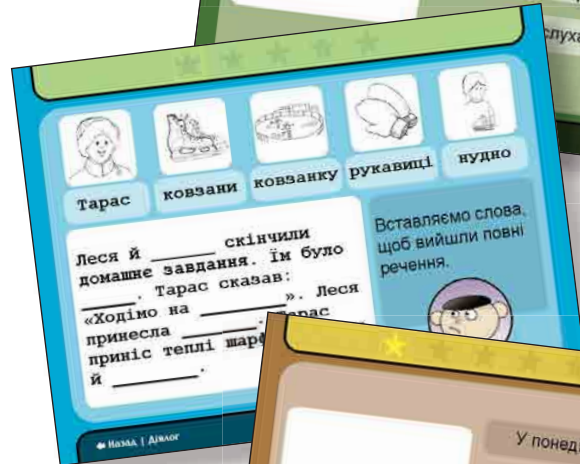
- Support Ukrainian language instruction in the bilingual classroom
- Meet specific learning objectives of the Ukrainian Language Arts, Program of Studies (Alberta)
- Meet specific ICT outcomes (Alberta)
- Facilitate language acquisition for a variety of learners, such as kinesthetic, visual, and aural
- Provide additional opportunities for self-paced, individualized use of Dialogues

**Over 100 interactive exercises!**

**Full audio!**

**Students receive immediate response and feedback**

**Requires Windows 95 or greater**

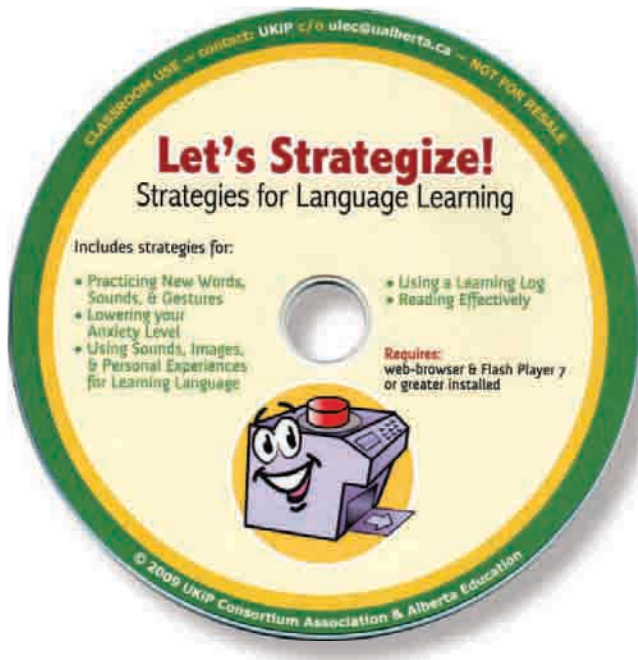


**Based on content from Nova 2: Ukrainian Language Development Activities for Dialogues 1-13** (see p. 28)

**Includes audio enhanced slide show of all 13 of the Nova 2 Dialogues**

**Students can work individually and at their own pace**

# Digital Resources



## Let's Strategize! CD Strategies for Language Learning CD \$19.95 Order ID: AM1LS/C

**Let's Strategize!** is a collection of 16 learning strategies to assist new language learners!

Learning strategies are tools that students can use to make learning effective. Here students can find a variety of strategies to help them learn in the classroom including strategies for:

- General Learning
- Language Use
- Language Learning

The disc allows you to install the Launch Centre locally on computers, great for reducing network bandwidth requirements in computer labs or for environments where high-speed network access is not available.

Modules include:

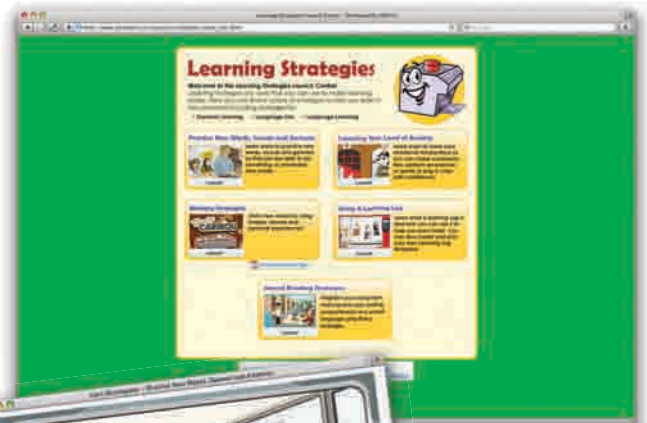
- Practice New Words, Sounds, and Gestures
- Lowering Your Level of Anxiety
- Memory Strategies
- Using a Learning Log
- Shared Reading Strategies

Available for purchase (for local installation on non-networked machines or labs) or available as a free online resource at **oomRoom**:

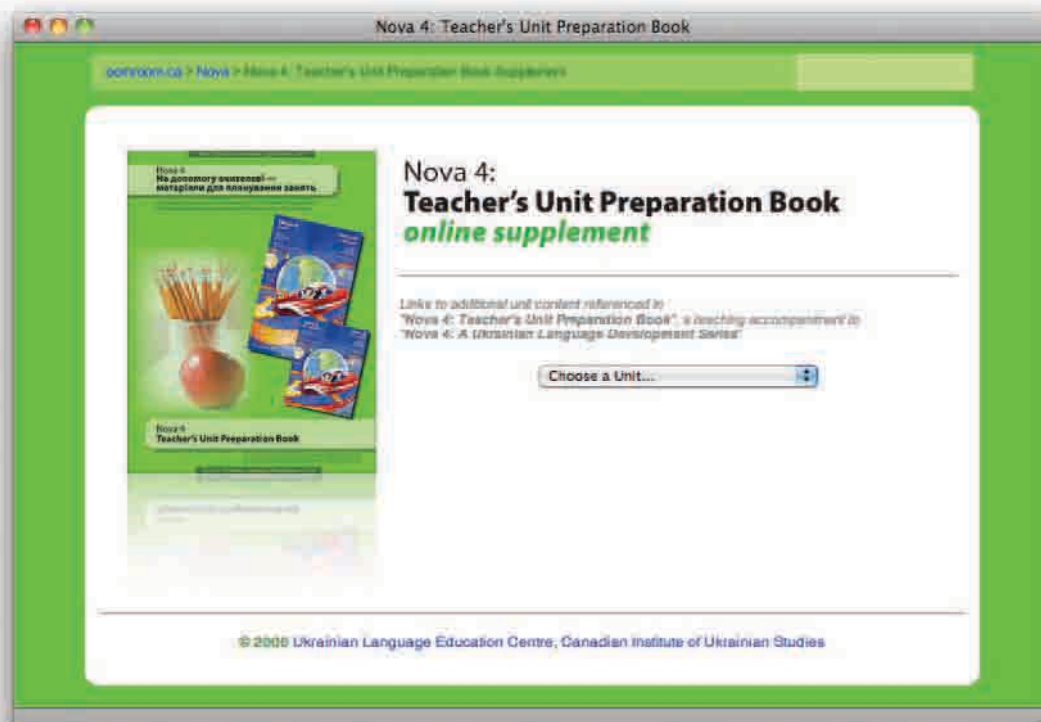
**[www.oomroom.ca/resources/strategies](http://www.oomroom.ca/resources/strategies)**

**English Language Resource**

**Helpful strategies  
for learning *any* language!**



# Nova 4-6 Online



Nova 4 online materials [www.oomroom.ca/nova4/prep](http://www.oomroom.ca/nova4/prep)

Nova 5 online materials [www.oomroom.ca/nova5/prep](http://www.oomroom.ca/nova5/prep)

Nova 6 online materials [www.oomroom.ca/nova6/prep](http://www.oomroom.ca/nova6/prep)

**Nova Online** is a supplement to the print resources of the Nova Ukrainian Language Development Series. This online accompaniment provides further resources to help teachers deliver excellent and effective Ukrainian language education.

Primarily intended for teachers using the Nova materials for Ukrainian language learning activities, it may also be of use to others teaching Ukrainian in elementary school.

The supplement collects additional resources as well as support forms and materials and presents them in a unit-by-unit format.

# Nova 4-6 Online

## Unit-Specific support material, all in one place

The Online Supplements provide theme-specific organized content to add richness and depth to Nova material. The supplemental material includes links to online resources for student use as well as PDF documents to print and use as handouts.

Best of all, the content has been evaluated and selected specifically to reinforce words, themes, and concepts presented in the unit material of Nova.

The Online Supplement for **Nova 4** includes:

- A **Dialogue Centre** featuring audio-enhanced slideshows of all the Dialogues. Useful for SMART Board presentation or student use at home or in labs
- An **Oral Literature Centre** with 34 short, animal-themed texts featuring audio and colour illustrations. May be used in class with a SMART Board for presentation or can be used by students for “read aloud” or research on animals.
- An online read aloud book about the **Sarcee Reserve**
- Link to **black line masters** of forms useful for classroom work
- *Coming soon are English language instructions for Dialogues and Echo-Acting*

Nova 5 and 6 supplements will contain texts for reading aloud to students by the teacher.

# Тут і там (Tut i Tam)

## Readers and Workbooks



Created in 1977, the **Tut i Tam** series was developed to foster learning of Ukrainian by elementary school children who have some degree of fluency in Ukrainian, according to linguistic principles which suggest that aural and oral language development should precede the introduction of reading and writing of the language being learned. Its thematic approach also suggests an integration of the various disciplines in a language arts program designed to facilitate communication through listening, speaking, reading, writing, and viewing.

### Тут і там Here and There

Reader (52 pages; full colour); Workbook (40 pages; black line)

The workbook contains a number of exercises based on matching words phrases, or letters with illustrations. It includes completion of sentences, coloring pictures, identification of details, and a review.

1. Сірко; 2. Леся, Тарас і Петро; 3. Час їсти; 4. Сюди!; 5. Дід і баба;
6. Дивись!; 7. М'яч; 8. Хто їде?; 9. Час спати; 10. Туди!; 11. Слова;
12. Словник

### Друзі Friends

Reader (68 pages; full colour); Workbook (60 pages; black line)

The workbook emphasizes correct usage of derivatives, conjugations, and declensions of the words studied, the understanding of sentences, and visual recognition of letters of the alphabet and words.

1. Мурко; 2. Роман та Оленка; 3. Коржики; 4. Гра; 5. Забавки;
6. Крамниця; 7. У баби; 8. Додому; 9. Дош; 10. Надворі;
11. У хаті; 12. Жаба; 13. Риба; 14. Де Сірко й Мурко?;
15. Вживані раніше слова; 16. Словник

### Школа School

Reader (84 pages; full colour); Workbook (68 pages; black line)

The workbook aids in the development of word recognition through illustrations emphasizing proper pronunciation of word beginnings and endings; proper usage of familiar words in sentences; and recollection of events and performing duties as requested. Contains numerous reviews of the words learned.

1. Школа; 2. Перерва; 3. Кляса; 4. Час обідати; 5. Їдемо додому;
6. Удома; 7. Город; 8. Пиріг; 9. Фільм; 10. Сніг; 11. Читати;
12. Забавки для Мурка; 13. Покажи й скажи; 14. Віра; 15. Котик;
16. На снігу; 17. Снігова баба; 18. Сірко-сніжка; 19. Уранці;
20. Час снідати; 21. Чоботи; 22. У баби; 23. Котик і мишка;
24. Слова; 25. Словник

### Пригоди Adventures

Reader (140 pages; full colour); Workbook (76 pages; black line)

The workbook emphasizes the use of words and sentences. Its exercises are devoted to distinguishing genders, tenses, conjugations, declensions, and the use of words in sentences. It also develops accuracy in understanding stories.

1. Розваги; 2. Гості; 3. Громадські помічники; 4. Пригоди тварин;
5. Малі помічники

### Казки Stories

Reader (132 pages; full colour); Workbook (76 pages; black line)

The workbook helps broaden vocabulary by introducing the diminutive form of nouns and the comparative form of adjectives.

1. Хто я тепер?; 2. Каченя; 3. Ремісники; 4. Пиріжки; 5. Котики йдуть у гості; 6. Астронавт; 7. Праця; 8. Коник-стрибунець і мурашка;
9. Казка про пташку, мишку та ковбаску; 10. Василькова пригода;
11. Лісоруб; 12. Подорожний і ведмідь; 13. Олень; 14. Лисичка-сестричка і Рак-неборак; 15. Коза та козенята; 16. Місяці року;
17. Бабусин городчик; 18. Легенда про троянду; 19. Івасик-Телесик;
20. Пан Коцький; 21. Котик і мишка; 22. У страха очі великі; 23. Хлопець і цапи; 24. Слухай старших; 25. Мудрий горобець; 26. Казка про японські імена; 27. Котик-Мудрик, князь котів

### Ходіть зі мною! Come with Me!

Reader (224 pages; full colour); Workbook (100 pages; black line)

Topics emphasize the development of creative writing skills. The vocabulary is expanded to include geographical terms.

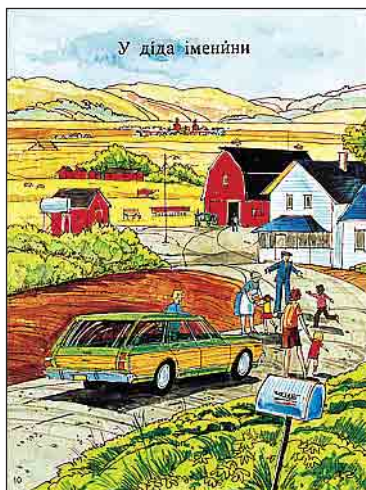
- Теми: Ковбої і індіани (розповіді), Українці (розповіді), Інуїти (розповіді), Чудовий край (розповіді)

### Наші скарби Our Treasures

Reader (376 pages; full colour); Workbook (168 pages; black line)

Stories contain high cultural content of Ukrainian and other cultures. The vocabulary is expanded to suit the themes.





— Діду! Бабо! Де ви? — кричять Тарас. — Ми тут! Дивіться! У нас нове авто!

— Діду! Бабо! У нас нове авто! Нове авто! — кричять Петро.

— Іду, йду, діти! Добре, що ви вже тут, — каже дід.

— Дивіться, діду! Авто! Нове авто! — каже Лєся.

— Гарне авто; дуже гарне, — каже дід. — Тепер прошу в хату.

— Петре! — каже баба. — Ході сюді! Ході в хату.

The Readers feature simple texts, numerous stories, and full colour illustrations

The Tut i Tam Basal reader series provides interesting stories for young children. They are in colour. The Nova Dialogues and Echo-Acting cover the vocabulary in the readers 80% and higher, thus having the children know what the words mean before reading them.

The Tut i Tam Basal reader series was developed with an attempt to introduce vocabulary control and allow for the systematic introduction of reading skills as in the approach, which had been dominant in the English language programs for over half a century. Although we now know that learning to read and reading to learn are neither separate nor sequential steps these readers are still available to teachers and can be used with different reading approaches.

The Workbooks feature pages and pages of written activities that touch on themes, vocabulary, and events in the stories from the Readers.

1. Тато працює на \_\_\_\_\_ .  
Тут \_\_\_\_\_ дуже велика.  
Ми йдемо на \_\_\_\_\_ .  
(пошта пошти пошту)

2. У \_\_\_\_\_ діти дивилися на фільм.  
Юрко кинув м'яч на \_\_\_\_\_ .  
Це перша \_\_\_\_\_ .  
(кляса кляси клясі)

3. Що Віра тобі \_\_\_\_\_ ?  
Добре, \_\_\_\_\_ мені вірш про порося.  
Чи можу я \_\_\_\_\_ щось про листоношу?  
(сказати каже кажи)

4. Сірко несе лист до \_\_\_\_\_ .  
Що \_\_\_\_\_ робить тепер?  
Чи можна йти до міста \_\_\_\_\_ ?  
(тату тато тата)

5. \_\_\_\_\_ що ти нарисувала.  
Він \_\_\_\_\_ фільм про поросята.  
Чи ти хочеш \_\_\_\_\_ город?  
(показує покажи показати)

6. Вони \_\_\_\_\_ йти на пошту.  
Тепер \_\_\_\_\_ йти.  
Він \_\_\_\_\_ йти на майданчик.  
(може можуть можеш)

Вправа до стор. 62. Назвиста на порожньому місці відповідне слово.

32

\_\_\_\_\_ шапка \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ тут. Я маю \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ тут. Я маю \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ риба \_\_\_\_\_  
Я бачу \_\_\_\_\_ у воді.  
Я бачу \_\_\_\_\_ в воді.

\_\_\_\_\_ школа \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ велика. Я йду в \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ велика. Я йду в \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ скакалка \_\_\_\_\_  
Дай мені \_\_\_\_\_ гарна.  
Дай мені \_\_\_\_\_ гарна.

\_\_\_\_\_ жаба \_\_\_\_\_  
Там зелена \_\_\_\_\_ Я бачу \_\_\_\_\_  
Там зелена \_\_\_\_\_ Я бачу \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ книжка \_\_\_\_\_  
Він читає \_\_\_\_\_ в школі.  
Він читає \_\_\_\_\_ в школі.

\_\_\_\_\_ хата \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ в місті. Я маю \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ в місті. Я маю \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ фарма \_\_\_\_\_  
Я йду на \_\_\_\_\_ там далеко.  
Я йду на \_\_\_\_\_ там далеко.

Вправа після стор. 62. Назвиста на порожньому місці відповідну форму слова.

33

# Collage Series

## Collage 1



**Конфлікти (Conflict)** Reader (ISBN 0-7732-2009-7; 58 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-0574-X; 72 pages) • **Надзвичайні люди, надзвичайні події (Deeds and Doers)** Reader (ISBN 0-7732-5189-8; 68 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-0572-3; 64 pages) • **Рішення (Decisions)** Reader (ISBN 0-7732-9888-6; 64 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-0576-6; 70 pages) • **Як було колись (In Days Gone By)** Reader (ISBN 0-7732-1821-1; 78 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-0578-2; 54 pages)

## Collage 2



**Взаємини між людьми (Relationships)** Reader (ISBN 0-7785-0538-3; 48 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1292-6; 64 pages) • **Людська вдача (Human Nature)** Reader (ISBN 0-7785-0537-5; 40 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1284-3; 78 pages) • **Хорообрість (Courage)** Reader (ISBN 0-7785-0539-1; 52 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1288-6; 64 pages) • **Цікавитись незнаним (Fascination with the Unknown)** Reader (ISBN 0-7785-0540-5; 48 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1286-X; 48 pages)

## Collage 3



**Два шляхи (Two Paths)** Reader (ISBN 0-7795-1098-0; 94 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1362-9; 72 pages) • **І сміх, і плач (Laughter and Tears)** Reader (ISBN 0-7785-1099-9; 78 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1370-X; 68 pages) • **Уяви собі... (Just Imagine...)** Reader (ISBN 0-7785-1102-2; 82 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1374-2; 76 pages) • **Цікаве (It's Interesting)** Reader (ISBN 0-7785-1100-6; 86 pages) • Student Activity Book (ISBN 0-7785-1366-1; 54 pages)

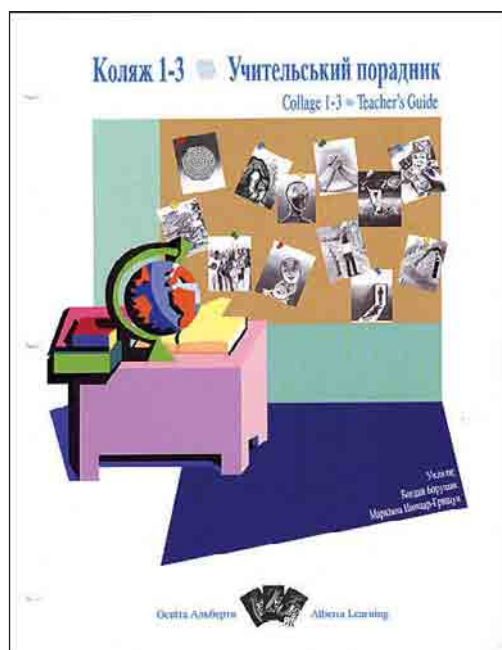
Readers are 8" x 11"; perfect binding • Student Activity Books are 8" x 11"; black line; softcover; coil bound; 3-hole punch

The **Collage series** is a collection of readers and activity books intended for **middle school students** learning Ukrainian as a second language and have had the appropriate preparation (approximately 1,500 hours of formal instruction in Ukrainian). Excellent for junior high school students in the Ukrainian Dual Immersion Program and *Kursy* students.

Each level features four thematic Readers with companion Student Activity Books, answer keys to the Student Activity Books, and a Teacher's Guide. The student activities develop vocabulary and language skills around the themes.



*Collage 1-3: Teacher's Guide* comprises three sections and three appendices. Section One provides teachers with approaches to teaching Ukrainian in grades 7 to 9. Section Two consists of many learning activities related to the readers, Ukrainian classical literature, audiotapes, and Ukrainian videos. Section Three is a concise Ukrainian grammar reference that can be used by teachers as well as students. Appendix One contains evaluation charts, topics and ideas for writing activities, and numerous duplicating masters. Appendix Two contains student materials, such as editing and conferencing sheets, as well as suggestions for using grammar references and encyclopedias. Appendix 3 consists of copy masters to enable students to "build" their own grammar reference flip charts.



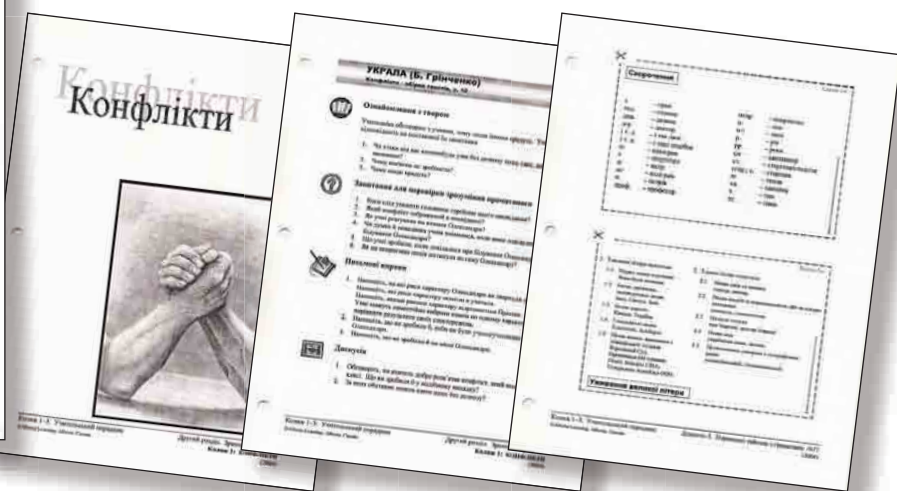
### Коляж 1-3. Учительський порадник

#### Collage 1-3 Teacher's Guide

ISBN 0-7785-2612-7

502 pages; 8.5" x 11"; loose leaf; black line; 3 hole punch; tab inserts

Purchase from LRC: [www.lrc.education.gov.ab.ca](http://www.lrc.education.gov.ab.ca)



# Budmo Series

[www.budmo-series.com](http://www.budmo-series.com)

The **Budmo Series** contains teacher and student resources for Ukrainian language development at the **high school level** for students who have been in a Ukrainian dual immersion program for their elementary and middle school years.

The resources provide students with interesting and engaging activities to use the Ukrainian language in authentic ways.

The resources will be available online for teachers to download and reproduce at the following site: **[www.budmo-series.com](http://www.budmo-series.com)**. Resources will include Teacher's Unit Planning Materials, Student Learning Activities, and a Language Toolbox.

## The **Teacher's Unit Planning Materials**:

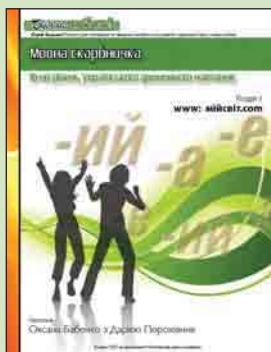
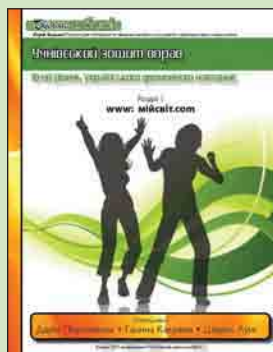
- Outline the learning outcomes covered in each unit from the Alberta Ukrainian Language Arts Program of Studies 10, 20, 30
- Suggest enduring understandings and essential questions to guide the work in each unit
- Outline the cumulative performance task during which students demonstrate and provide evidence of their learning
- Suggest assessments of the evidence of learning
- Resources to be used for the unit
- Suggest learning activities including the application of learning strategies

Student materials include:

- **Student Learning Activities** that contain readings and other learning activities to prepare for the cumulative performance task for each unit
- **Language Toolbox** to provide students with a vocabulary and grammar reference for the unit

# Online Classroom Resource

Будьмо собою!



**Учнівський зошит вправ** (Student Learning Activities)

**Мовна скарбничка** (Language Toolbox)

**Учительські матеріали для планування навчальних занять** (Teacher's Unit Planning Materials)

Будьмо разом!

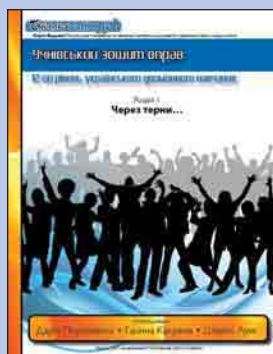


**Учнівський зошит вправ** (Student Learning Activities)

**Мовна скарбничка** (Language Toolbox)

**Учительські матеріали для планування навчальних занять** (Teacher's Unit Planning Materials)

Будьмо завжди!



**Учнівський зошит вправ** (Student Learning Activities)

**Мовна скарбничка** (Language Toolbox)

**Учительські матеріали для планування навчальних занять** (Teacher's Unit Planning Materials)

# Enrichment Resources

Grades 1-3



Trilingual: Ukrainian, English, and French

## Мій найкращий словник (2-ге видання) Best Word Book Ever (2nd Edition)

**\$29.95** Order ID: **AM1BW/0**

79 pages; hardcover; full colour throughout; LARGE 10.5" x 12" format

**Мій найкращий словник** is a unique Ukrainian version of Richard Scarry's *Best Word Book Ever* — possibly the most popular children's book in the world! Produced and technically edited by Canadian language experts, it includes 1,500 commonly used words appearing each in Ukrainian, English, and French. Its large format (10.5" x 12") and whimsical illustrations are sure to please young language learners. Extensive vocabulary makes this a wonderful addition for home or classroom.

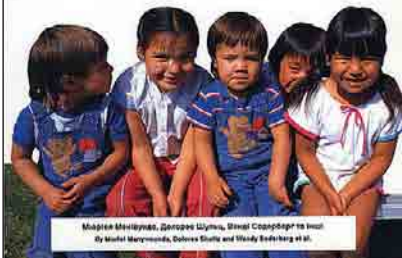


**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price

## РЕЗЕРВА САРСІ

ІНДІЙСЬКА ГРОМАДА

SARCEE RESERVE  
An Indian Community



## Резерва Сарсі Sarcee Reserve

**\$19.95** Order ID: **AM1SR/0** ISBN 1-895850-16-9

72 pages; softcover; full colour throughout; 8.5" x 10"

Coralie Starlight and her family introduce the reader to life on a Indian Reserve in a direct, considerate manner. With beautiful and original photography, maps, and charts, each page is sure to encourage skill building and interactive learning about life in a community.

This full-colour textbook is produced in Ukrainian for the Social Studies curriculum. It can also be used for independent reading or "oral literature" in Grades 1-3. The book and its Teacher's Guide were originally published as *Sarcee Reserve: An Indian Community* by Reidmore Books, Edmonton, Alberta.

**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



# Enrichment Resources

Grades 3-6



## Срібні нитки Silver Threads

**\$19.95** Order ID: **AM1ST/0** ISBN 1-895380-88-X  
32 pages; hardcover; full colour throughout; 10.5" x 8.25"

Read aloud book for advanced beginners. Independent reading for intermediate students

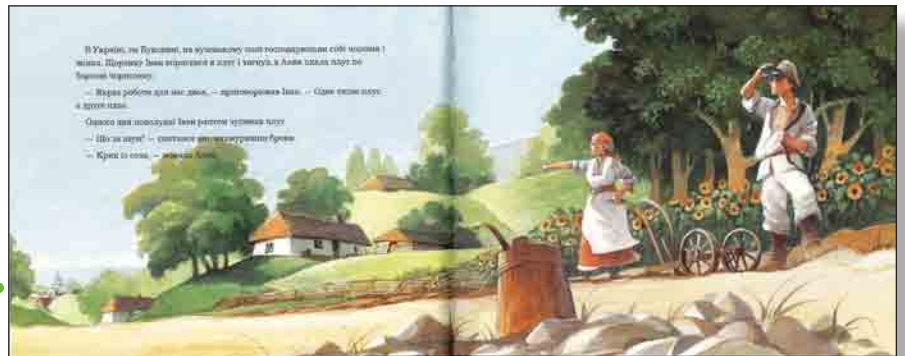
**Срібні нитки** is a magical story of Anna and Ivan, two young newlyweds who escape poverty and hardship in Ukraine to start a new life in the Canadian frontier. As they struggle to build their homestead, World War I breaks out and when Ivan volunteers to fight for his new homeland, tragedy strikes. While Anna works and waits alone, hope comes from an unexpected source.

Based on true events, *Срібні нитки* is a stirring lesson in history and a heartwarming tale of love and faith.

Marsha Forchuk Skrypuch was inspired to write *Срібні нитки* because her own grandfather was one of the thousands of people interned in World War I as an enemy alien. She lives in Brantford, Ontario, with her husband and son.

Michael Martchenko is a renowned children's illustrator and author, best known for his work with Robert Munsch. He has won several awards including the Ruth Schwartz Award (1986) for Children's Book Illustration.

**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



## Досить Enough

**\$19.95** Order ID: **AM1EN/0** ISBN 1-895380-29-4  
32 pages; hardcover; full colour throughout; 9.5" x 10.25"

Read aloud book for advanced beginners. Independent reading for intermediate students

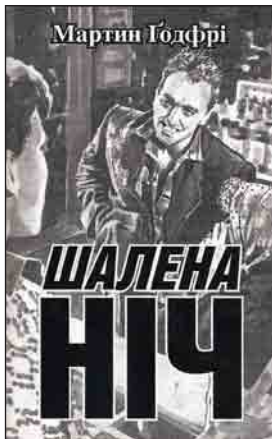
This story, set during the Famine of the 1930s, tells of a young girl's attempts to save her village from starvation. Marusia's ingenuity gives her the opportunity to go on a magical journey to the North American Prairies to find more food for her village. Generosity triumphs over greed in this spirited Ukrainian folktale.

**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



# Enrichment Resources

Grades 7-12



## Шалена ніч

### Wild Night

**\$4.95** Order ID: **AM1WN/0** ISBN 1-895380-86-3

68 pages; 5" x 8"; softcover; black line; saddle stitch

Tony is the night clerk at a 7-Eleven store in Victoria, BC. His evening becomes chaotic as he faces one frantic encounter after another.

This Ukrainian-language book is a high interest, low vocabulary novel designed for the adolescent reluctant reader. It can be used as "oral literature", for a novel study or independent reading at the junior high school and senior high school level.

Teachers are advised to read the book to determine the suitability of the subject matter for their students.

Originally published as *Wild Night* in English by Collier Macmillan Canada, Inc., Don Mills, Ontario.

**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price



## Втеча

### Takeoff

**\$9.95** Order ID: **AM1TO/0** ISBN 1-895380-61-8

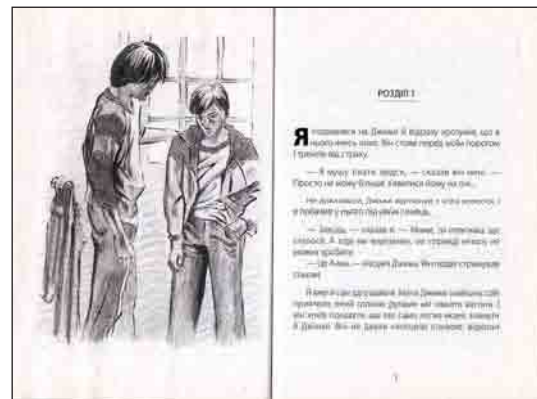
80 pages; 5.25" x 7.5"; softcover; perfect bound; black line

When Jim refuses Dan's advice not to run away from home, Dan reluctantly accompanies Jim on his many adventures. Finally a farmer provides the boys with moral support and valuable advice.

This Ukrainian-language book is a high interest, low vocabulary novel designed for the adolescent reluctant reader. It can be used in the same way as *Wild Night* above.

Originally published as *Takeoff* in English by Collier Macmillan Canada, Inc., Don Mills, Ontario.

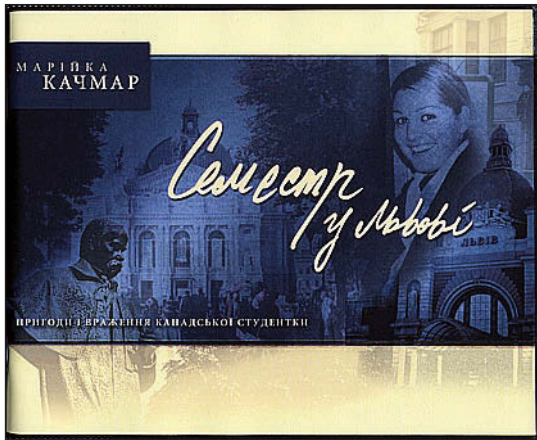
**Volume Discount!**  
Order 15 or more  
copies of this item  
and save 33% off  
the list price





# Enrichment Resources

Grades 10-12



## Семестр у Львові Semester in Lviv

**\$19.95** Order ID: **AM1SL/0** ISBN 1-895380-90-1  
56 pages; 10" x 8"; 2 colour; softcover; saddle stitch

The book describes the adventures and impressions of a young Ukrainian Canadian who goes to the unknown land of her ancestors to make up her own mind about modern Ukraine. *Семестр у Львові* provides us with a glimpse of the country today, reflecting changes that occurred in the past hundred years. Through Maria's eyes the reader can see the streets of Ukrainian cities, places of interest, university life, and student activities. With her work, the author tries to build a bridge from Lviv to Edmonton, overcoming the gap between two different cultures – "Ukrainianism" in Diaspora and "Ukrainianism" in the Fatherland. Maria's experience as depicted in the book brings up a completely new view of Ukraine breaking a lot of traditional perceptions and stereotypes. Maria expressed her intention having said that "I wanted each side to be able to comprehend the other a little bit better".

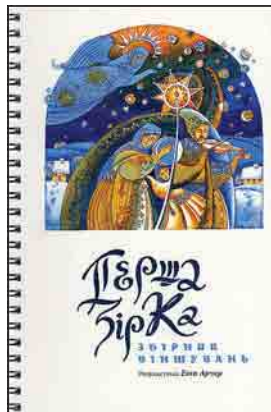
Larissa Kachmar, Maria's sister, worked on the project with her. Larissa's visualization and design of the book enhanced it enormously. Orest Solytkevych, in a radio interview with Maria, pointed out that even if you do not speak Ukrainian, "the book is worth buying just for the pictures".



More information about Maria Kachmar and *Семестр у Львові* can be found on the web-page: [www.uAlberta.ca/ulec/kachmar](http://www.uAlberta.ca/ulec/kachmar). It contains details about the author and designer, discussion club, and features a glossary to the book.

For intermediate language learners high school and older.

**Volume Discount!**  
Order 15 or more copies of this item and save 33% off the list price



## Перша зірка First Star

**\$14.95** Order ID: **AM1FS/0** ISBN 1-895380-59-6  
60 pages; 5.5" x 8.5"; softcover; coil bound; 2 colour

An excellent handbook of over 90 Ukrainian Christmas and New Year wishes that is a must have for carolers, those who wish to write their own Ukrainian Christmas cards and those who are looking for ways of expressing best wishes on Ukrainian New Year. Collected in Ukraine, Canada, and U.S., traditional wishes are enriched with ones created in North America.



**Volume Discount!**  
Order 15 or more copies of this item and save 33% off the list price

# Free Online Resources

www.oomroom.ca

## oomRoom.ca



**oomRoom.ca** is an educational Internet Portal developed under the guidance of the UKiP Consortium Association for the Kindergarten to Grade 12 audience.

oomRoom.ca provides access to peer-reviewed language learning resources and tools for teachers, learners, and parents. The UKiP Consortium Association welcomes your comments and encourages you to participate in the further expansion of oomRoom.ca.

The Ukrainian Knowledge Internet Portal (UKiP) Consortium Association, is a consortium of organizations interested in the development and deployment of on-line resources for learning the Ukrainian language and culture. Headquartered in Edmonton, Alberta, the UKiP Consortium Association coordinates an inter-provincial network of institutions that develops and provides bilingual (Ukrainian-English) on-line learning resources to Canadian schools and post-secondary institutions, as well as to an extended world wide audience.

For more information about the UKiP Consortium Association or oomRoom.ca, or if you or your organization wish to participate in this exciting new venture, send an e-mail to [ukip@ualberta.ca](mailto:ukip@ualberta.ca).

# Free Online Resources



## oomRoom Forums oomroom.ca/forums

Sharing knowledge, techniques, activities, plans, and other information with your peers is one of the most important ways to get new ideas for your classes and to solve problems you may have. Enter the Forum to communicate with other teachers in Alberta, Canada, and around the world. We encourage you to share ideas and activities. You can include file attachments in your messages and links to your own Web site. If you have anything that you would like to see on oomRoom.ca as a resource, please send it to us by using the Submit a Resource function.

Please note that in order to post messages on the Teacher Forum, you must have an oomRoom.ca user account. To find out more, visit the Teacher Forum page.

## Search for oomRoom Resources based on Keyword

You will find available on-line resources by clicking on Resources and then selecting choices in the Quick Links box on the right of the page.

Not sure what you are looking for? Visit our Find Resources page to search or browse all available resources.

A list of third party web sites with content that may be useful in your language classroom is also provided. Although they have been reviewed by the UKIP Editorial Board, we encourage you to review all Web sites carefully before allowing students to access them.

Encyclopedia links to the Internet Encyclopedia of Ukraine.  
Dictionary provides links to several on-line dictionaries.



## Browse oomRoom Resources based on Subject, Language Level, and Grade

This section of oomRoom.ca contains a wide variety of information to assist with lesson, unit and activity planning, and classroom implementation.

**Community Directory** displays contact information for artists and artisans who can assist you with 'hands on' cultural experiences.

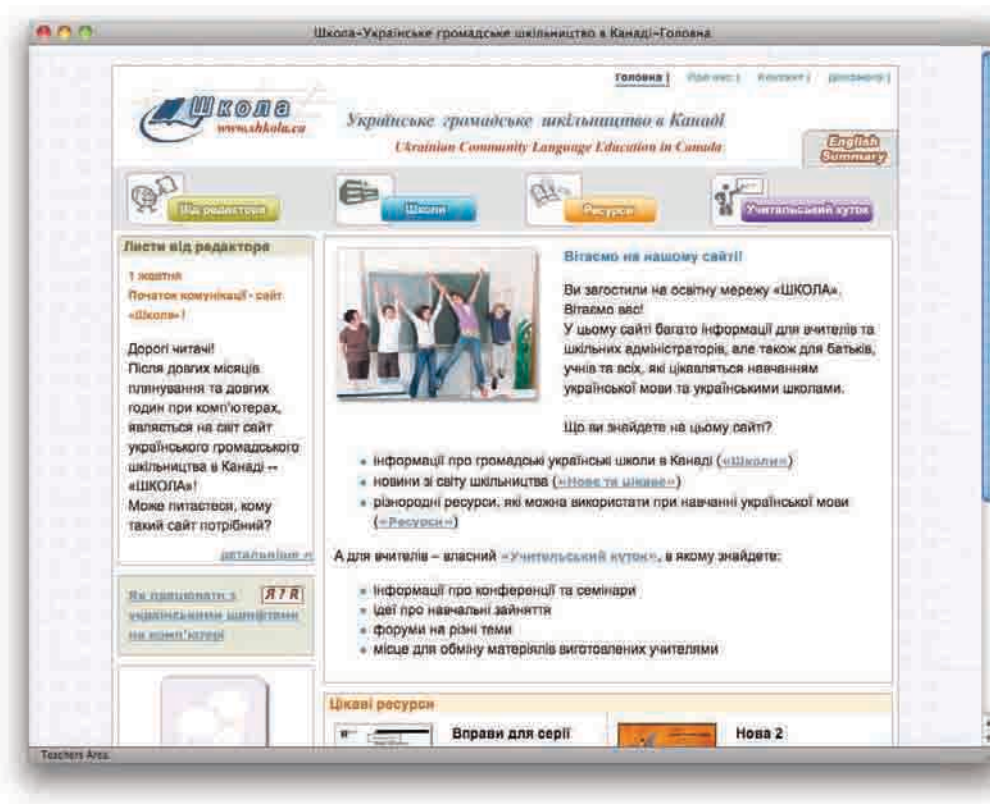
**Free Graphics** provides you with access to a collection of graphical elements which you may use according to the copyright restrictions listed on those pages.



# Free Online Resources

www.shkola.ca

# www.shkola.ca



Welcome to the Shkola website – where you'll find a wealth of information about Ukrainian community language education in Canada. In its English-language summary you'll find:

- A comprehensive listing of Ukrainian Community Schools in Canada
- Information about the Ridna Shkola Networking Project
- How-tos on using Ukrainian on your computer

There's also a wealth of information on our publicly-accessible Ukrainian-language pages:

- News and developments in the area of Ukrainian Community Education in Canada (Від редактора)
- A database containing resources for teaching and learning Ukrainian (Ресурси)
- Teachers' Corner (Учительський куток), specifically geared towards the needs of teachers and administrators of Ukrainian schools. It includes practical suggestions for teachers, as well as information on professional development
- Teacher forums for the exchange of ideas and resources (Учительський куток)

**www.shkola.ca**

is a site of the  
Ukrainian Canadian Congress National Headquarters

# Список видань МКУМу

Бланя замовлення на сторінці 63

Код	Назва	Ціна	Код	Назва	Ціна
<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 1</b>					
AN1DE/0	Нова 1. Діялоги і повтор-імітація	\$97.50	AN3SG/B	Нова 3. Пісні	\$14.95
AN1TP/0	Нова 1. Комплекс матеріалів до навчальних розділів 1-16	\$29.95	AN3SG/T	Нова 3. Пісні (комплект касет)	\$24.95
AN1RD/x	Нова 1. Моя книга до читання і розмальовування, #1-13 (Комплект із 13 примірників)	\$58.00 *	AN3RB/0	Нова 3. Вірші і ребуси	\$19.95
AN1RD/1	Моя книга до читання і розмальовування #1	\$4.95 *	AN3xx/x	<b>Нова 3. Комплект для кляси</b>	<b>\$199.99</b>
AN1RD/2	Моя книга до читання і розмальовування #2	\$4.95 *	<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 4</b>		
AN1RD/3	Моя книга до читання і розмальовування #3	\$4.95 *	AN4DG/0	Нова 4. Діялоги	\$175.00
AN1RD/4	Моя книга до читання і розмальовування #4	\$4.95 *	AN4DG/L	Нова 4. Діялоги (ламіновані)	\$225.00
AN1RD/5	Моя книга до читання і розмальовування #5	\$4.95 *	AN4EA/0	Нова 4. Повтор-імітація	\$49.95
AN1RD/6	Моя книга до читання і розмальовування #6	\$4.95 *	AN4TP/0	Нова 4. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять	\$75.00
AN1RD/7	Моя книга до читання і розмальовування #7	\$4.95 *	AN4SA/0	Нова 4. Вправи до навчальних розділів 1-12	\$49.95
AN1RD/8	Моя книга до читання і розмальовування #8	\$4.95 *	AN4xx/x	<b>Нова 4. Комплект для кляси</b>	<b>\$269.99</b>
AN1RD/9	Моя книга до читання і розмальовування #9	\$4.95 *	AN4xx/L	<b>Нова 4. Комплект для кляси (з ламінованими діалогами)</b>	<b>\$319.99</b>
AN1RD/A	Моя книга до читання і розмальовування #10	\$4.95 *	<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 5</b>		
AN1RD/B	Моя книга до читання і розмальовування #11	\$4.95 *	AN5DG/0	Нова 5. Діялоги	\$175.00
AN1RD/C	Моя книга до читання і розмальовування #12	\$4.95 *	AN5DG/L	Нова 5. Діялоги (ламіновані)	\$225.00
AN1RD/D	Моя книга до читання і розмальовування #13	\$4.95 *	AN5EA/0	Нова 5. Повтор-імітація	\$49.95
AN1SG/B	Нова 1. Співанки-руханки	\$12.95	AN5TP/0	Нова 5. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять	\$75.00
AN1SG/C	Нова 1. Співанки-руханки (компакт-диск)	\$19.95	AN5SA/0	Нова 5. Вправи до навчальних розділів 1-10	\$49.95
AN1GB/0	Нова 1. Настільні ігри	\$14.95	AN5xx/x	<b>Нова 5. Комплект для кляси</b>	<b>\$269.99</b>
AN1RB/0	Нова 1. Ребуси	\$14.95	AN5xx/L	<b>Нова 5. Комплект для кляси (з ламінованими діалогами)</b>	<b>\$269.99</b>
AN1TG/0	Нова 1. Посібник для вчителів	\$19.95	<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 6</b>		
AN1xx/x	<b>Нова 1. Комплект для кляси</b>	<b>\$199.99</b>	AN6DG/N	Нова 6. Пригоди принцеси Любослави та блазня Нийвіра	\$9.95 *
<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 2</b>					
AN2DG/0	Нова 2. Діялоги	\$49.95	AN6EA/0	Нова 6. Повтор-імітація	\$49.95
AN2EA/0	Нова 2. Повтор-імітація	\$49.95	AN6TP/0	Нова 6. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять	\$75.00
AN2TP/0	Нова 2. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять	\$49.95	AN6SA/0	Нова 6. Вправи до навчальних розділів 1-10	\$49.95
AN2RD/x	Нова 2. Розповіді для розвитку мови й понять (Комплект із 7 примірників)	\$44.00 *	AN6xx/x	<b>Нова 6. Комплект для кляси</b>	<b>\$269.99</b>
AN2RD/1	Пригоди Волохача	\$6.95 *	<b>КОРИСНІ РЕСУРСИ</b>		
AN2RD/2	Які ми?	\$6.95 *	AM1BW/0	Мій найкращий словник	\$29.95 *
AN2RD/3	Хочу і буду	\$6.95 *	AM1SR/0	Резерва Сарсі	\$19.95 *
AN2RD/4	Веселощі і страхи	\$6.95 *	AM1ST/0	Срібні нитки	\$19.95 *
AN2RD/5	У світі рослин	\$6.95 *	AM1EN/0	Досить	\$19.95 *
AN2RD/6	Запрошую до себе	\$6.95 *	AM1WN/0	Шалена ніч	\$4.95 *
AN2RD/7	Читаємо разом	\$6.95 *	AM1TO/0	Втеча	\$9.95 *
AN2SA/0	Нова 2. Вправи для розвитку української мови до діалогів 1-13	\$35.00	AM1SL/0	Семестр у Львові	\$19.95 *
AN2SG/B	Нова 2. Пісні	\$14.95	AM1FS/0	Перша зірка	\$14.95 *
AN2SG/C	Нова 2. Пісні (компакт-диск)	\$19.95	<b>МУЛЬТИМЕДІЙНІ РЕСУРСИ</b>		
AN2GB/0	Нова 2. Настільні ігри	\$24.95	AN2CD/0	Нова 2. Електронне видання діалогів та мовних занять (компакт-диск)	\$19.95
AN2RB/0	Нова 2. Вірші і ребуси	\$39.95	AM1LS/C	Let's Strategize!	\$19.95
AN2CD/0	Нова 2. Електронне видання діалогів та мовних занять (компакт-диск)	\$19.95	<b>СЕРІЯ «ТУТ І ТАМ»</b>		
AN2xx/x	<b>Нова 2. Комплект для кляси</b>	<b>\$249.99</b>	Читанки і книги вправ серії «Тут і там» можна придбати в українських книжкових магазинах або безпосередньо в Центрі навчальних ресурсів (Learning Resources Centre) за ланкою:		
<b>ПУБЛІКАЦІЇ СЕРІЇ НОВА 3</b>					
AN3DG/0	Нова 3. Діялоги	\$49.95	<a href="http://www.lrc.education.gov.ab.ca">www.lrc.education.gov.ab.ca</a>		
AN3EA/0	Нова 3. Повтор-імітація	\$49.95	<b>СЕРІЯ «КОЛЯЖ»</b>		
AN3TP/0	Нова 3. На допомогу вчителю — матеріали для планування занять	\$49.95	Матеріали серії «Коляж» можна придбати в українських книжкових магазинах або безпосередньо в Центрі навчальних ресурсів (Learning Resources Centre) за ланкою:		
AN3RD/x	Нова 3. Читанки-сходінки (Комплект із 7 примірників)	\$33.00 *	<a href="http://www.lrc.education.gov.ab.ca">www.lrc.education.gov.ab.ca</a>		
AN3RD/1	Часом нелегко бути дитиною	\$5.25 *			
AN3RD/2	Коли приходять казка	\$5.25 *			
AN3RD/3	Один день з мого життя	\$5.25 *			
AN3RD/4	Як буває в школі	\$5.25 *			
AN3RD/5	У світі мрій	\$5.25 *			
AN3RD/6	Як і чому	\$5.25 *			
AN3RD/7	Зимові пригоди	\$5.25 *			

\* **ЗНИЖКА НА ОКРЕМІ КОМПЛЕКТИ ПУБЛІКАЦІЙ ДЛЯ КЛЯСИ**  
Якщо ви придбаєте 15 чи більше копій примірників з позначкою, ви отримаєте 33% знижку.

# ULEC Product Listing

To order, use Form on page 63

Order ID	Title	Price
<b>NOVA 1 PUBLICATIONS</b>		
AN1DE/0	Nova 1: Dialogues and Echo-Acting Routines	\$97.50
AN1TP/0	Nova 1: Teacher's Unit Preparation Book	\$29.95
AN1RD/x	Nova 1: My Read and Colour Book (Set of 13)	\$58.00 *
AN1RD/1	My Read and Colour Book 1	\$4.95 *
AN1RD/2	My Read and Colour Book 2	\$4.95 *
AN1RD/3	My Read and Colour Book 3	\$4.95 *
AN1RD/4	My Read and Colour Book 4	\$4.95 *
AN1RD/5	My Read and Colour Book 5	\$4.95 *
AN1RD/6	My Read and Colour Book 6	\$4.95 *
AN1RD/7	My Read and Colour Book 7	\$4.95 *
AN1RD/8	My Read and Colour Book 8	\$4.95 *
AN1RD/9	My Read and Colour Book 9	\$4.95 *
AN1RD/A	My Read and Colour Book 10	\$4.95 *
AN1RD/B	My Read and Colour Book 11	\$4.95 *
AN1RD/C	My Read and Colour Book 12	\$4.95 *
AN1RD/D	My Read and Colour Book 13	\$4.95 *
AN1SG/B	Nova 1: Action Song Book	\$12.95
AN1SG/C	Nova 1: Action Songs CD	\$19.95
AN1GB/0	Nova 1: Gameboards	\$14.95
AN1RB/0	Nova 1: Rebus Readings	\$14.95
AN1TG/0	Nova 1: Teacher's Guide	\$19.95
AN1xx/x	<b>Nova 1: Class set</b>	<b>\$199.99</b>

<b>NOVA 2 PUBLICATIONS</b>		
AN2DG/0	Nova 2: Dialogues	\$49.95
AN2EA/0	Nova 2: Echo-Acting Routines	\$49.95
AN2TP/0	Nova 2: Teacher's Unit Preparation Book	\$49.95
AN2RD/x	Nova 2: Language and Concept Development Stories (Set of 7)	\$44.00 *
AN2RD/1	Volokhach's Adventures	\$6.95 *
AN2RD/2	What Are We Like?	\$6.95 *
AN2RD/3	What Will I Be	\$6.95 *
AN2RD/4	Frights and Delights	\$6.95 *
AN2RD/5	In the Land of the Flowers	\$6.95 *
AN2RD/6	Welcome to My House	\$6.95 *
AN2RD/7	Reading Together	\$6.95 *
AN2SA/0	Nova 2: Ukrainian Language Development Activities for Dialogues 1-13	\$35.00
AN2SG/B	Nova 2: Song Book	\$14.95
AN2SG/C	Nova 2: Songs CD	\$19.95
AN2GB/0	Nova 2: Gameboards	\$24.95
AN2RB/0	Nova 2: Poems and Rebus Readings	\$39.95
AN2CD/0	Nova 2: Computer-Based Ukrainian-Language Dialogues and Activities CD	\$19.95
AN2xx/x	<b>Nova 2: Class set</b>	<b>\$249.99</b>

<b>NOVA 3 PUBLICATIONS</b>		
AN3DG/0	Nova 3: Dialogues	\$49.95
AN3EA/0	Nova 3: Echo-Acting Routines	\$49.95
AN3TP/0	Nova 3: Teacher's Unit Preparation Book	\$49.95
AN3RD/x	Nova 3: Bridge Readers (Set of 7)	\$33.00 *
AN3RD/1	It's Tough Being a Kid	\$5.25 *
AN3RD/2	Storytime	\$5.25 *
AN3RD/3	It Happened to Me	\$5.25 *
AN3RD/4	School Days	\$5.25 *
AN3RD/5	Let's Make-Believe	\$5.25 *
AN3RD/6	How and Why	\$5.25 *
AN3RD/7	Winter Adventures	\$5.25 *
AN3SG/B	Nova 3: Song Book	\$14.95
AN3SG/T	Nova 3: Song Book Cassettes	\$24.95
AN3RB/0	Nova 3: Poetry and Rebus Readings	\$19.95
AN3xx/x	<b>Nova 3: Class set</b>	<b>\$199.99</b>

<b>NOVA 4 PUBLICATIONS</b>		
AN4DG/0	Nova 4: Dialogues	\$175.00
AN4DG/L	Nova 4: Dialogues (laminated)	\$225.00
AN4EA/0	Nova 4: Echo-Acting	\$49.95
AN4TP/0	Nova 4: Teacher's Unit Preparation Book	\$75.00
AN4SA/0	Nova 4: Student Activity Book	\$49.95
AN4xx/x	<b>Nova 4: Class set</b>	<b>\$269.99</b>
AN4xx/L	<b>Nova 4: Class set (w/ laminated Dialogues)</b>	<b>\$319.99</b>

<b>NOVA 5 PUBLICATIONS</b>		
AN5DG/0	Nova 5: Dialogues	\$175.00
AN5DG/L	Nova 5: Dialogues (laminated)	\$225.00
AN5EA/0	Nova 5: Echo-Acting	\$49.95
AN5TP/0	Nova 5: Teacher's Unit Preparation Book	\$75.00
AN5SA/0	Nova 5: Student Activity Book	\$49.95
AN5xx/x	<b>Nova 5: Class set</b>	<b>\$269.99</b>
AN5xx/L	<b>Nova 5: Class set (w/ laminated Dialogues)</b>	<b>\$319.99</b>

<b>NOVA 6 PUBLICATIONS</b>		
AN6DG/N	Nova 6: Adventures of Princess Liuboslava and Court Jester Nyivir	\$9.95 *
AN6EA/0	Nova 6: Echo-Acting	\$49.95
AN6TP/0	Nova 6: Teacher's Unit Preparation Book	\$75.00
AN6SA/0	Nova 6: Student Activity Book	\$49.95
AN6xx/x	<b>Nova 6: Class set</b>	<b>\$269.99</b>

<b>ENRICHMENT RESOURCES</b>		
AM1BW/0	Best Word Book Ever	\$29.95 *
AM1SR/0	Sarcee Reserve	\$19.95 *
AM1ST/0	Silver Threads	\$19.95 *
AM1EN/0	Enough	\$19.95 *
AM1WN/0	Wild Night	\$4.95 *
AM1TO/0	Takeoff	\$9.95 *
AM1SL/0	Semester in Lviv	\$19.95 *
AM1FS/0	First Star	\$14.95 *

<b>DIGITAL RESOURCES</b>		
AN2CD/0	Nova 2: Computer-Based Ukrainian-Language Dialogues and Activities CD	\$19.95
AM1LS/C	Let's Strategize!	\$19.95

**TUT I TAM SERIES**  
*Tut i Tam Readers and Workbooks may be purchased through Ukrainian bookstores or ordered directly via the Learning Resources Centre:*  
[www.lrc.education.gov.ab.ca](http://www.lrc.education.gov.ab.ca)

**COLLAGE SERIES**  
*Collage Series titles may be purchased through Ukrainian bookstores or ordered directly via the Learning Resources Centre:*  
[www.lrc.education.gov.ab.ca](http://www.lrc.education.gov.ab.ca)

\* **VOLUME DISCOUNT AVAILABLE ON SELECTED ITEMS**  
 Buy 15 or more copies of marked items and receive a 33% discount

# Pricing Request

Запит про вартість замовлення

## ① Select Titles

I would like to purchase the following:

Qty <i>Кількість</i>	Order ID <i>Код</i>	Title <i>Назва</i>

## ② Send for Final Pricing

**Please send me final pricing information.** Final pricing will include available discounts, shipping charges, and GST. Shipping is based on size, weight, and delivery location.

**2a.** E-mail, fax or mail this page, or call your request in to a ULEC representative:

**Ukrainian Language Education Centre**  
Canadian Institute of Ukrainian Studies

430 Pembina Hall, University of Alberta  
Edmonton, AB CANADA T6G 2H8  
Tel: (780) 492-2904 Fax: (780) 492-4967  
E-mail: ulec@ualberta.ca

**2b.** Please reply to me by:

E-mail  Fax  Phone  Mail

Name

Fax Number

Telephone Number

E-mail address

Address

City

Province

Postal Code

## ③ Proceed with Payment

**A pending invoice will be sent to you.** The pending invoice lists all charges for your review and approval. Payment may be made at that time via credit card (MasterCard, Visa, and American Express accepted), cheque, or money order.

Purchase items in this catalogue directly from

**Ukrainian Language Education Centre  
Canadian Institute of Ukrainian Studies**

**[www.ualberta.ca/ulec](http://www.ualberta.ca/ulec)**

430 Pembina Hall, University of Alberta  
Edmonton, AB Canada T6G 2H8  
Phone: 780-492-2904  
Fax: 780-492-4967

or from other fine booksellers including:

**Learning Resource Centre**

**[www.lrc.education.gov.ab.ca](http://www.lrc.education.gov.ab.ca)**

12360 142 Street, NW  
Edmonton, AB Canada T5L 4X9  
Phone: 780-427-2767 Toll-Free: 1-888-310-7777  
Fax: 780-422-9750

---

**Ukrainian Bookstore**

**[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)**

10215 97 Street NW  
Edmonton, AB Canada T5J 2N9  
Phone: 866-422-4255 Fax: 780-425-1439

---

**Yevshan**

**[www.yevshan.com](http://www.yevshan.com)**

16893 Hymus Boulevard  
Kirkland, QC Canada H9H 3L4  
Phone: 514-630-9858

To find out what's new,  
expanded product listings, and  
downloadable samples of our publications,  
visit ULEC online:

**[www.ualberta.ca/ulec](http://www.ualberta.ca/ulec)**

The Ukrainian Language Education Centre  
is a unit of the  
Canadian Institute of Ukrainian Studies:

**[www.cius.ca](http://www.cius.ca)**

Find an always growing assortment  
of Ukrainian language learning resources at:

**[www.oomroom.ca](http://www.oomroom.ca)**

Information source for community-based  
Ukrainian language programs in Canada:

**[www.shkola.ca](http://www.shkola.ca)**

Ukrainian Language Education Centre  
Canadian Institute of Ukrainian Studies  
430 Pembina Hall, University of Alberta  
Edmonton, AB CANADA T6G 2H8

